

Ožujak - Marzo 2024., XXV

humagum



SADRŽAJ / INDICE

Prosinac / Dicembre	4
Siječanj / Gennaio	18
Veljača / Febbraio	24
Ustanova Festum / Ente Festum	38

IMPRESSUM

Izdavač / Editore:
Grad Umag / Città di Umago

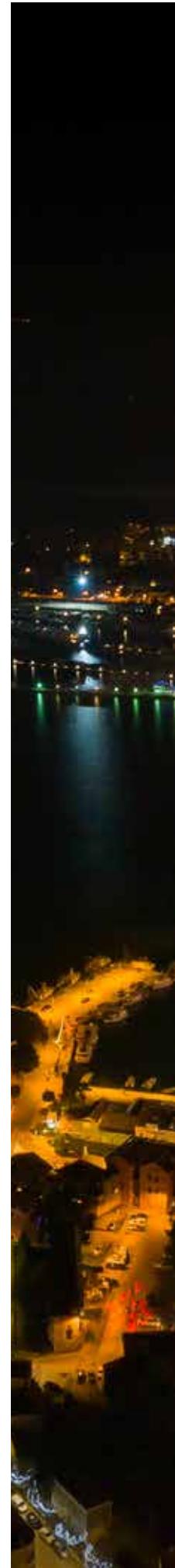
Glavni urednik / Caporedattore:
Grad Umag / Città di Umago

Naklada / Tiratura:
3000 kom

Tisak / Stampa:
Stega Tisak d.o.o.

Naslovnica i zadnja stranica /
Copertine:
Mozaik fotografija / Collage di
fotografie

Fotografije / Fotografie:
Ured grada/Ufficio della
città, Gradske ustanove/Enti
municipali, Merlo De Graia, ZT
„Fulvio Tomizza“ Umag, Istarska
županija, Lukas Weinpert, Udruga
„Maškare“ Petrovija, izvor:
Facebook, Marko Šorgo/ www.kulturistra.hr, Aktivna Hrvatska,
izvor/fonte: FreePik





Ivan Mihaljević gradonačelnik



Međunarodni dan volontera: Dodijeljene zahvalnice Umažanima

Međunarodni dan volontera, 5. prosinac, u Umagu je i tradicionalno obilježen svečanim prijemom volontera godine koje je Grad Umag nagradio prigodnim priznanjima. Tako je gradonačelnik Bassanese, zajedno sa svojim najbližim suradnicima, službeno primio ovogodišnje laureate te im u ime svih građana iskreno i od srca čestitao na doprinosu.

Ove su godine nagrade za volontere godine Grada Umaga otišle u ruke Saše Renko (Udruga "Pružam ti ruku-Ti porgo la mia mano"), Daniela Maglice (ŠRU Olimpik) te Marija Šimata (GDCK Buje), koji je nažalost bio spriječen radi bolesti pa je nagradu preuzela jedna od članica GDCK Buje. „Volonterstvo jest naplemenitiji oblik empatije i podrške onima kojima je pomoći najpotrebnija. Naša zajednica može biti ponosna što vi, naši cijenjeni volonteri, činite Umag ljepšim i boljim mjestom za život“ naglasio je gradonačelnik prilikom uručivanja zahvalnica.

**Giornata internazionale del volontariato:
La Città premia i volontari dell'anno**

Per l'undicesimo anno consecutivo, la Città di Umago ha voluto valorizzare il lavoro di chi dedica la propria vita agli altri e allo sviluppo della comunità. Così, in occasione della Giornata internazionale del volontariato, presso la Sala del Consiglio si è svolta la cerimonia di premiazione dei volontari dell'anno, titolo conferito quest'anno a Saša Renko (Associazione "Ti porgo la mia mano"), Daniel Maglica (Olimpik Umago) e Mario Šimat (Croce Rossa del Buiese).

“A nome di tutti gli Umaghesi, grazie per il vostro costante impegno al servizio della nostra comunità. Sono i volontari come voi che rendono il mondo un posto migliore”, ha sottolineato il sindaco Bassanese, congratulandosi nuovamente con i laureati.



Deseti put odbojkom protiv ovisnosti

U subotu, 2. prosinca 2023. godine, povodom Mjeseca borbe protiv ovisnosti održan je 10. jubilarni odbojkaški turnir „Ti biraš – Izaberi život“ u organizaciji Grada Umaga. Ova sportska manifestacija održava se od 2012. godine u okviru Mjeseca borbe protiv ovisnosti.

Turnir su otvorili gradonačelnik Umaga Vili Bassanese i zamjenik načelnika Policijske uprave istarske Božo Kirin. U ime Policijske postaje Umag-s ispostavom Buje bio je nazočan pomoćnik načelnika Ivan Mrgan. Na ovogodišnjem turniru sudjelovalo je 11 ekipa, i to Grad Umag, DVJ Duga, TDV Girotondo, OŠ Marije i Line, TOŠ „Galileo Galilei“, Policijska uprava istarska, Policijska postaja Umag-s ispostavom Buje, Javna vatrogasna postrojba Umag, Komunela d.o.o., Dom za starije i nemoćne osobe „Atilio Gamboč“ i, po prvi put, Zavod za hitnu medicinu – Ispostava Umag koji je osvojio visoko 4. mjesto. Treće je mjesto pripalo ekipi OŠ Marije i Line. Borba za prvo mjesto je bila napeta do samog kraja, a ekipa

Grada Umaga je uspjela, nakon 5 godina, napokon vratiti prijelazni pehar u Umag pobijedivši ekipu Policijske uprave istarske.

Decima edizione del torneo di pallavolo «La vita è una scelta, sceglila!»

In occasione del mese dedicato alla lotta contro le dipendenze, il 2 dicembre scorso la Città di Umago ha organizzato il tradizionale, X torneo di pallavolo che ha visto la partecipazione di ben undici squadre. Gli sportivi sono stati accolti ufficialmente dal sindaco Vili Bassanese e dal Vicequestore Božo Kirin, i quali hanno salutato calorosamente le squadre, augurando loro tanti successi. Si tratta di un'iniziativa davvero importante che vuole sottolineare l'importanza della prevenzione in materia di dipendenze giovanili attraverso lo sport e l'amicizia. A trionfare quest'anno, dopo ben 5 edizioni, i padroni di casa – la squadra della Città di Umago.



Umag izglasao Proračun za 2024. godinu težak 46.915.000,00 eura

Nakon što je na 14. sjednici Gradskog vijeća Grada Umaga, održanoj 22. studenog 2023. godine, predstavljen prijedlog Proračuna za 2024. godinu, na sjednici, 8. prosinca 2023. godine, isti i usvojen te iznosi čak 46.915.000,00 eura.

Prema već ustaljenoj praksi, Grad Umag najviše izdvaja za obrazovanje. Strateškim projektom „Umag-grad djece“, nastavlja se s uređenjem OŠ Marije i Line, i to planiranjem novog budućeg aneksa zgrade škole čime će se omo-

gućiti daljnji razvoj škole. U planu je priprema projektne dokumentacije za izgradnju nove Talijanske škole „Galileo Galilei“, a valja napomenuti kako se intenzivno nastavlja i izgradnja nove Područne škole u Svetoj Mariji na Krasu, za što će u 2024. biti izdvojeno 2,2 milijuna eura. Nastavlja se i s izgradnjom obrazovnog kampusa u Komuneli, ali i s opremanjem / izgradnjom dječjih igrališta u gradu i naseljima (546.500,00 eura) te uređenjem svih naših dječjih vrtića.

Grad Umag nastavlja i s ostalim strateškim investicijama pa se u 2024. godini, kao dio zelenih politika u zaštiti okoliša „Umag: Green City-Smart City“, ulaze do sada rekordnih 6 milijuna eura. Kao jedini grad u Hrvatskoj, planira se sanacija zatvorenog odlagališta neopasnog otpada Donji Picudo-zapad (4.096.106,00 eura) te se nastavlja izgradnja i uređenje odlagališta, reciklažnog dvorišta i sortirnice građevinskog materijala „Valdemat“, a za što je predviđen iznos od gotovo 1,1 milijuna eura.

Nadalje, kada su u pitanju ceste i prometnice, predviđena su pozamašna ulaganja. Gotovo 3,6 milijuna eura bit će usmjereni na izgradnju novih sadržaja i prometnica, 576.500,00 eura bit će uloženo u održavanje cesta na području grada, dok će se 440 tisuća



eurom usmjeriti u ulaganja u županijske i državne ceste na našem području.

Jedan od svakako najzanimljivijih projekata, vrijednosti 3,4 milijuna eura, bit će i nova gradska tržnica, čija je izgradnje nedavno započela. Predviđa se i dovršetak rekonstrukcije groblja Sv. Andrije (290.000,00 eura), ali i naše prekrasne gradske rive, za što je u Proračunu osigurano 2,2 milijuna eura. Na kraju, nastavlja se i projekt izgradnje za sve nas strateškog projekta „Umaške morske promenade“, koja će u konačnici svima omogućiti dostupnost do neotkrivenih plaža našega grada.

Bilancio da record: per il 2024 quasi 47 milioni di euro

Il 14 novembre 2023, durante la 14^a sessione del Consiglio Municipale della Città di Umago, è stato presentato nonché approvato il progetto del bilancio cittadino per il 2024, raggiungendo la cifra notevole di 46.915.000,00 euro.

Priorità viene data all'istruzione, con il proseguimento del progetto strategico "Umag: città dei bambini", che include la costruzione di nuove strutture e contenuti per la Scuola Elementare "Marija e Lina" e la Scuola Elementare Italiana "Galileo Galilei". Inoltre, sono previsti finanziamenti per una nuova Scuola periferica a Madonna del Carso e ulteriori fondi mirati a migliorare la qualità dei servizi per l'infanzia. Per chiudere il cerchio, prosegue senza sosta anche la realizzazione del campus formativo a Comunella.

Umago continua a investire anche in altre iniziative strategiche, destinando ben 6 milioni di euro per le politiche ambientali previste dal progetto "Umag: Green City-Smart City". Come unica città in Croazia, Umago ha in piano la bonifica della discarica di rifiuti non pericolosi di Pizzudo di sotto-ovest (4.096.106,00 euro), per continuare con la costruzione e l'allestimento della discarica, del centro di raccolta e dell'impianto di smistamento dei materiali edili "Valdemat", per un importo di quasi 1,1 milioni di euro.

Riguardo alle infrastrutture stradali, è previsto un investimento significativo di quasi 3,6 milioni di euro per nuovi contenuti e oltre mezzo milione per la manutenzione stradale. Inoltre, per le strade regionali e statali sono destinati 440 mila euro.

Tra i progetti in corso, spiccano la nuova piazza del mercato ortofrutticolo, la ristrutturazione del cimitero di San Andrea e il rifacimento della Riva. Per concludere, proseguono anche i lavori di costruzione del Lungomare umaghese, fiore all'occhiello che contribuirà ad arricchire il tessuto urbano della città, offrendo ai residenti e ai visitatori un nuovo e piacevole spazio lungo tutta la costa umaghese.



PŠ Sv. Marija na Krasu / SP Madonna del Carso



Groblje Sv. Andrije / Cimitero S. Andrea



Ljepote Umaga i Brtonigle gledat će Nijemci, Austrijanci i Švicarci

U organizaciji Turističke zajednice grada Umaga i Turističke zajednice općine Brtonigla, u prosincu se snimao promotivni film za DACH tržište (Njemačka, Austrija, Švicarska) koji se prikazuje od veljače 2024. godine. Riječ je o filmu u trajanju od 25 minuta u kojem poznati njemački glumac Falk Willy-Wild upoznaje gledatelje sa svim ljepotama i posebnostima ovih destinacija.

Uz minimalno 142 emitiranja na 12 TV postaja i sedam online platformi postići će se višemilijunska gledanost (više od 100 milijuna potencijalnih gledatelja). Među TV postajama nalazi se i jedan od naj-

popularnijih putopisnih kanala u Njemačkoj ANIXE HD, a reportaža će se također distribuirati i putem online platformi poput Amazon Primea, Apple TV-a i Samsung TV-a, što garantira odličan doseg.

U putopisnoj emisiji predstavljene su posebnosti koje Umag i Brtonigla nude tijekom cijele godine od kulturne baštine, prirodnih ljepota, sportskog sadržaja do eno-gastro ponude kako bi se na najbolji način približilo gledateljima doživljaj koji se može iskusiti dolaskom u ovaj dio Istre. U filmu je prikazana raznovrsna ponuda smještaja koji ove destinacije mogu ponuditi, od hote-

la s 4 i 5 zvjezdica, malih obiteljskih hotela pa sve do luksuznih kampova i kuća za odmor. Naglasak je stavljen na eno-gastronomsku ponudu te aktivnosti koje se mogu prakticirati kroz cijelu godinu, kao što su biciklizam, tenis, golf i wellness. Od prirodnih i kulturnih atrakcija tu su Muzej grada Umaga sa svojim šivanim brodom kao i špilja Mramornica u Brtonigli.

Film je nastao u suradnji s Turističkom zajednicom Istarske županije i Hrvatskom turističkom zajednicom, a koprodukcijski ga potpisuju hrvatski Pointers Travel i njemački Blue planet film.



Le meraviglie di Umago e Verteneglio alla conquista del mondo

Lo scorso dicembre, le Pro loco di Umago e Verteneglio hanno collaborato alle riprese di un servizio promozionale destinato al mercato di lingua tedesca (Germania, Austria, Svizzera), la cui proiezione è prevista a partire dal mese di

febbraio 2024. La durata del filmato è di 25 minuti e vede la partecipazione del famoso attore tedesco Falk Willy-Wild, che introduce gli spettatori alle bellezze e alle peculiarità di queste destinazioni turistiche. Il filmato presenta le peculiarità di

Umago e Verteneglio durante tutto l'anno, compreso il patrimonio culturale, le bellezze naturali, gli impianti sportivi e l'offerta enogastronomica, per far vivere agli spettatori un'esperienza autentica di questa parte dell'Istria. Vengono mostrate diverse tipologie di alloggi, tra cui alberghi, piccoli hotel a conduzione familiare, campeggi e case vacanza. Particolare attenzione è dedicata all'offerta enogastronomica e allo sport.



U JVP Umag stigla nova autoplatfroma

Nakon održane 7. redovite sjednice Skupštine Područne vatrogasne zajednice Umag (PVZ Umag), 18. je prošinca za članove Skupštine i njihove goste upriličeno predstavljanje nove vatrogasne autoplatfrome koja je nabavljena za potrebe Javne vatrogasne postrojbe Umag, a namijenjena je za intervencije gašenja požara i spašavanja na velikim visinama.

Platforma je vrijedna cca 1,1 milijuna eura i u cijelosti je financirana od strane PVZ-a Umag, odnosno zajedničkim sredstvima iz proračuna Gradova Umag, Buje i Novigrad te Općina Brtonigla, Oprtalj i Grožnjan. Platforma

nepokretnu osobu ili osobu u kolicima bez poteškoća. Uz autocisternu, vrijednosti od cca 250.000,00 eura, navalno vozilo vrijednosti od cca 300.000,00 eura koje je MUP RH dodijelio na korištenje JVP Umag, ovo je treće veliko vozilo koje je stiglo u JVP Umag u zadnje 3 - 4 godine. Pored navedenih, za potrebe JVP Umag nabavljena su i dva Ford Ranger za brze intervencije.



L'UPVF di Umago accoglie nuovo camion pompieri

Dopo la settima sessione ordinaria dell'Assemblea del Corpo Territoriale dei Vigili del Fuoco di Umago, tenutasi lo scorso 18 dicembre, i partecipanti, inclusi i membri dell'Assemblea e i loro ospiti, hanno visto la consegna di una nuovissima piattaforma per il camion dei pompieri. Questo significativo acquisto è stato realizzato per soddisfare le esigenze specifiche dell'Unità Pubblica dei Vigili del Fuoco di Umago e sarà principalmente utilizzato per interventi di spegnimento incendi e salvataggi ad altezze elevate.

Il valore della piattaforma si aggira intorno a 1,1 milioni di euro ed il suo acquisto è stato interamente finanziato dal Corpo Territoriale dei Vigili del Fuoco di Umago, con contributi provenienti dai bilanci condivisi delle Città di Umago, Buie e Cittanova, nonché dei Comuni di Verteneglio, Portole e Grisignana. Montata su un camion Scania L360, questa piattaforma presenta alcuni elementi tecnici di primaria importanza, come la termocamera e il monitor, i quali consentono lo spegnimento degli incendi su tetti e strutture in elevazione senza che l'equipaggio debba necessariamente trovarsi nel cestello. La gru può raggiungere un'altezza massima di 36 metri ed è dotata di un sistema di autoprotezione del cestello e di alimentazione autonoma dell'aria per i soccorritori. Inoltre, il design del cestello è stato progettato in modo tale da poter soccorrere con più facilità anche le persone in sedia a rotelle o con disabilità motorie.

Questo nuovo camion dei pompieri rappresenta il terzo veicolo di grandi dimensioni ad essere aggiunto al parco veicoli dei Vigili del Fuoco di Umago

negli ultimi 3-4 anni, in aggiunta all'autocisterna del valore di circa 250 mila euro e al veicolo navale del valore di circa 300 mila euro, forniti dal Ministero degli Interni della Repubblica di Croazia per l'utilizzo dell'UPVF Umago. Oltre a ciò, sono stati acquisiti anche due Ford Ranger per rispondere alle necessità di intervento rapido dell'UPVF Umago.



STEM park

Talijanska osnovna škola „Galileo Galilei“ Umag i Grad Umag partneri su u projektu „**Znanost u tradiciji – La scienza nella tradizione**“, koji za cilj ima unapređenje znanstvenih spoznaja djece i mlađih pomoći tema pomorske tradicije i morskih bogatstava našeg prostora.

U okviru projekta je opremljen park škole interaktivnim STEM instalacijama morske tematike u kojem se kroz igru i zabavu uči o nekim osnovama fizike, kao i zakonitostima iz biologije i tehnologije. Novi STEM park škole „Galileo Galilei“ službeno je predstavljen 20. prosinca 2023. godine. U sklopu Projekta organizirane su i radionice za najmlađe učenike škole o tehnikama vezanja barki i morskih čvorova te predavanja o ribarskoj tradiciji i baštini umaškog kraja kako za nastavno osoblje, tako i za sve zainteresirane građane.

Projekt ukupne vrijednosti više od 60.000,00 EUR financiran je u 100% iznosu sredstvima Europske unije iz Europskog fonda za pomorstvo i ribarstvo, u sklopu FLAG natječaja „Pinna nobilis“ za podmjeru 2.2.1.

„Potpora aktivnostima pokretanja, razvoja i unapređenja dodatnih sadržaja na FLAG području“.



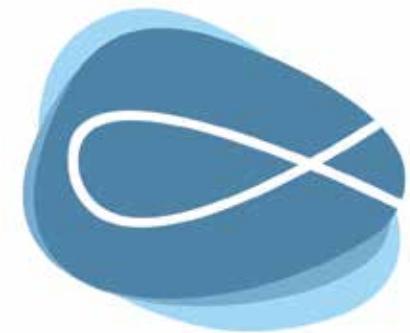
La Scuola Elementare Italiana “Galileo Galilei” di Umago e il Comune di Umago collaborano nel progetto **“La Scienza nella Tradizione”**, con l’obiettivo di ampliare la comprensione scientifica dei giovani studenti, focalizzandosi sulla ricchezza della tradizione marittima e dell’ambiente marino che caratterizzano il nostro territorio.

All’interno di questo progetto, il parco della scuola è stato arricchito con installazioni STEM interattive incentrate sul tema marino. Attraverso il gioco e il divertimento, i bambini imparano i fondamenti della fisica, nonché le leggi della biologia e della tecnologia. La presentazione ufficiale delle nuove dotazioni si è tenuta il 20 dicembre 2023 nel parco della scuola. In aggiunta, sono stati organizzati laboratori per gli alunni più giovani, incentrati sulle tecniche di costruzione delle barche e sui nodi marinari. Sono state anche programmate diverse conferenze sulla tradizione e il patrimonio della pesca a Umago, rivolte sia al personale docente che a tutti i cittadini interessati.

Il progetto, del valore di oltre 60 mila euro, è stato finanziato al 100% dall’Unione Europea attraverso il Fondo Europeo per gli Affari Marittimi e la Pesca, nell’ambito del concorso GAL “Pinna Nobilis” per la sottomisura 2.2.1 “Sostegno alle attività di avvio, sviluppo e miglioramento di contenuti aggiuntivi nell’area del GAL”.



PROJEKT - PROGETTO



**S OKUSOM MORA
SAPORE DI MARE**



Održana završna konferencija EU projekta

U okviru EU projekta „S okusom mora - Sapore di mare“, Muzej grada Umaga je u suradnji sa Zajednicom Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag, utjecao na valorizaciju ribarske tradicije i očuvanje kulinarske baštine s lokalnim ribarskim proizvodima te potaknuo njihovo daljnje širenje i razvoj. Završna je konferencija održana 21. prosinca 2023. godine, a o samom su projektu govorile v.d. ravnateljice Muzeja grada Umaga Biljana Bojić te zamjenica gradonačelnika Grada Umaga i predsjednica Zajednice Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag Floriana Bassanese Radin.

„Prveli smo kraju sve zacrtane aktivnosti unutar projekta, za koji su dodijeljena sredstva u najvišem iznosu od oko 46.250,00 EUR. Zadatak nam je bio podignuti razinu svijesti o važnosti konzumacije ribe i drugih morskih organizama na području FLAG-a Pinna nobilis, sa svrhom educiranja šire javnosti te na taj način dugoročno ojačati i ribarski sektor na području Lokalne akcijske grupe u ribarstvu Pinna nobilis“ izjavila je Bojić.

Realizirano je 10 stručnih predavanja, 4 edukativne radionice o pripremi ribe i morskih organizama, realiziran je propagandni materijal, Fešta od Savora - s natjecanjem u najboljem savoru, 2 ciklusa radionica o izradi i upotrebi keramike s prezentacijom - završnom izložbom radova na temu mora, postavljena je nova web stranica projekta <https://s-okusom-mora.com/>, izrađena 22 kratka videa i fotografije te je tiskana i ribarska kuharica.

Conclusione della conferenza finale del progetto UE

Nel quadro del progetto UE “S okusom mora - Sapore di mare”, il Museo della città di Umago ha cooperato con la Comunità degli Italiani “Fulvio Tomizza” di Umago all’interno di un sodalizio per promuovere la tradizione della pesca e conservare il patrimonio culinario legato ai prodo-

tti ittici locali, favorendone ulteriore diffusione e sviluppo. La conferenza finale si è svolta il 21 dicembre 2023, con interventi da parte della direttrice ad interim del Museo della città di Umago, Biljana Bojić, e della vicesindaca di Umago e presidente della Comunità degli Italiani “Fulvio Tomizza” di Umago, Floriana Bassanese Radin. Nel corso del progetto sono state organizzate dieci conferenze a tema e quattro laboratori educativi sulla preparazione del pesce e dei prodotti ittici, il tutto accompagnato da materiali promozionali. La “Festa del savor”, invece, ha visto la partecipazione di una gara per la preparazione del miglior pesce in savor. Inoltre, sono stati proposti due cicli di laboratori sulla produzione e l’utilizzo della ceramica, che si sono conclusi con una presentazione e una mostra finale dei lavori a tema marino. Per concludere, è stata lanciata una nuova pagina web del progetto su <https://s-okusom-mora.com/>, che comprende 22 brevi filmati e fotografie con guida culinaria dedicata alla cucina di mare.

Grad Umag i Sindikat Istre, Kvarnera i Dalmacije potpisali kolektivni ugovor

Svjestan ekonomskih kretanja u RH i posljedica na životni standard građana, gradonačelnik Grada Umaga predložio je Gradskom vijeću da se za iznos prikeza, koji je u Umagu iznosi 6%, ne povećava iznos poreza na dohodak, čime se Grad Umag odrekao dijela općih prihoda u korist onih građana koji su do kraja ove godine imali obvezu plaćanja prikeza. Na taj je način Grad Umag direktno utjecao na povećanje mjesecnih primanja za sve građane Grada Umaga.

No, s obzirom na činjenicu da dinamika povećanja plaće djelatnika Grada Umaga i ustanova čiji je Grad Umag osnivač nije pratila dinamiku povećanja inflacije i rasta plaće u realnom sektor, u dogovoru sa Sindikatom Istre, Kvarnera i Dalmacije, većinskim sindikatom u ustanovama čiji je osnivač Grad Umag, odlučio je povećati materijalna prava zaposlenika Grada i radnika u gradskim ustanovama. Od 1. siječnja 2024. godine djelatnicima

je plaća za 5% viša od dosadašnje osnovice za obračun plaće, neoporeziva naknada za topli obrok za sve djelatnike iznosi 100€ mjesечно, odnosno 1100€ godišnje. Ujedno se u 2024. godini svim djelatnicima isplatiti 'uskrnsica', u visini od 100€, te regres za godišnji odmor u visini od 250€ i božićnica od 350€. Navedeno, u konačnici, iznosi u prosjeku 150€ više na mjesecna, odnosno 1800€ na godišnja primanja, uz redovitu plaću. Povećanje ukupnih primanja u 2024. godini sa svih osnova dosezat će do 15 %. Također, odlučeno je da će se jubilarne nagrade isplaćivati u visini neoporezivog iznosa propisanog Pravilnikom o porezu na dohodak. Na prijedlog Sindikata, dogovoren je da će se u slučaju da jedan djelatnik mijenja kolegu, temeljem odluke ravnatelja, djelatniku koji radi u preopterećenju isplatiti naknada od 1% njegove osnovne plaće za svaki dan rada u preopterećenju.

Aumento degli stipendi: Firmato il Contratto collettivo

Consapevole dell'andamento economico a livello nazionale e delle conseguenze sul tenore di vita dei cittadini, il sindaco Bassanese ha proposto al Consiglio comunale di non aumentare nel 2024 l'imposta sul reddito, influenzando direttamente l'aumento del reddito mensile di tutti i cittadini. Inoltre, considerando il fatto che la dinamica degli aumenti salariali per i dipendenti della Città di Umago e dei suoi enti non ha seguito quella dell'inflazione, in accordo con il Sindacato dell'Istria, del Quarnero e della Dalmazia, la municipalità ha aumentato gli stipendi del 5%, portando a 100 euro anche l'indennità mensile per il pasto caldo. Allo stesso tempo, nel 2024 verrà corrisposto, a tutti i dipendenti, un bonus pasquale (100 euro), oltre ai bonus di 250 e 350 euro, rispettivamente per le vacanze estive e natalizie. In base a quanto sopra, l'aumento del reddito totale nel 2024 raggiungerà il 15%.





Kalendar Grada Umaga 2024.: Otvorena izložba fotografija

Grad Umag i Ustanova Festum već sedmu godinu zaredom uključuju svoje sugrađane, kao i ostalu javnost, u izradu Kalendarja Grada Umaga, a svečano je otvorenje izložbe 12 odabranih fotografija za ovogodišnje izdanje kalendarja upriličeno 21. prosinca 2023. godine u atriju Kazališne dvorane „Antonio Coslovich“ Umag. Grad Umag je prvi grad u Istri koji je pokrenuo ovaj značajan projekt koji na najljepši način uključuje talentirane sugrađane i ljubitelje Umaga.

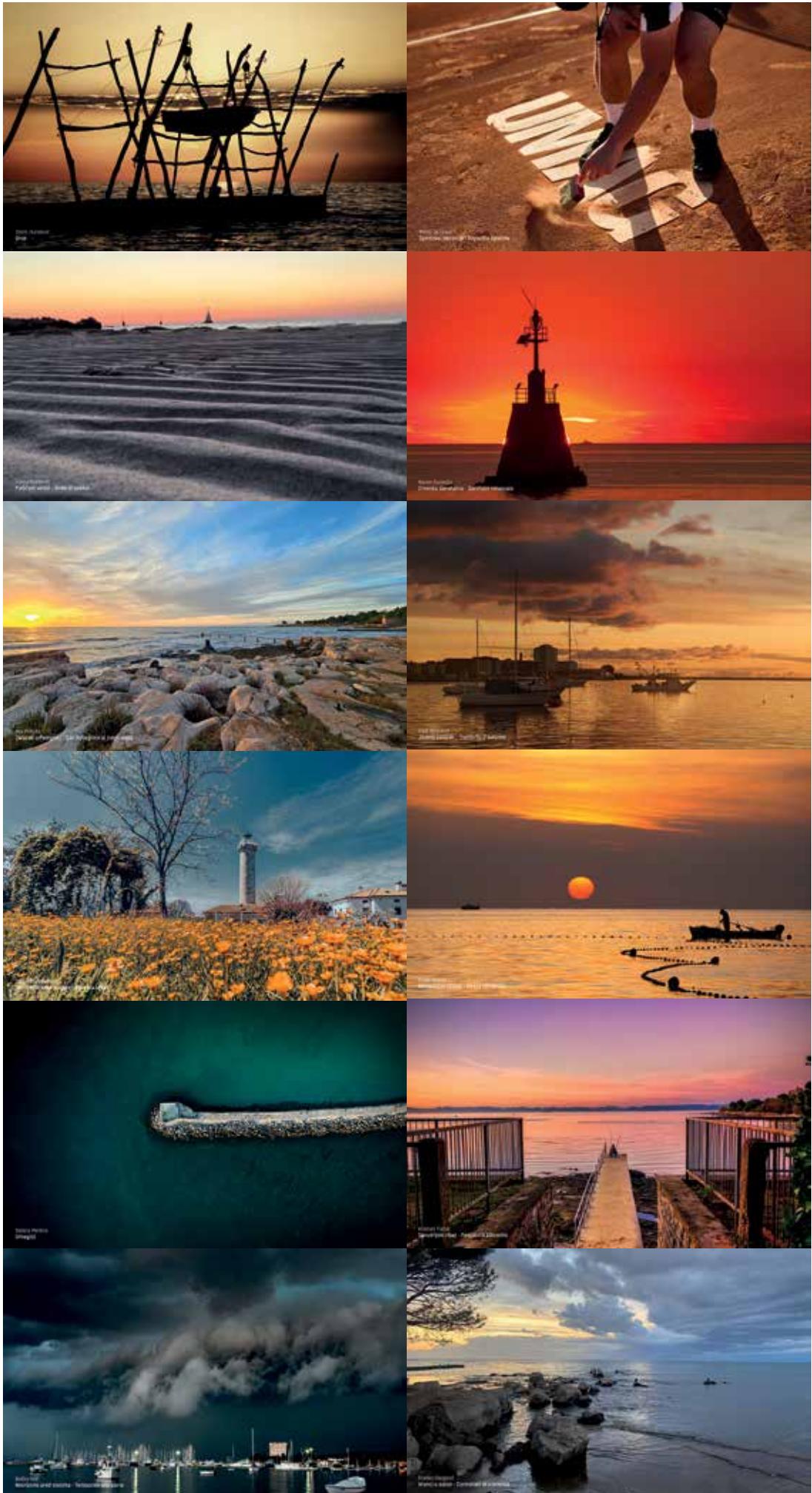
Ovogodišnji autori fotografija su: Denis Dundović – „Grue“, Luana Đurđević –

„Pješčani valovi / Onde di sabbia“, Mia Pretula – „Zalazak u Pelegrinu / San Pellegrino al crepuscolo“, Zoran Burazerović – „Svjetionik kroz cvijeće / Faro tra i fiori“, Dejana Medica – „Umag(o)“, Boško Ivić – „Nevrijeme pred vratima / Temporale alle porte“, Merlo De Graia – „Sportska rapsodija / Rapsodia sportiva“, Neven Gerenčir – „Crvenilo Garofulina / Garofulin infuocato“, Gaia Vežnaver – „Jesenji zalazak / Tramonto d'autunno“, Frank Bosch - „Romantični ribolov / Pesca romantica“, Kristian Fattor – „Savudrijski ribar / Pescatore salvorino“ i Franko Gergorić – „Vranci u suton / Cormorani al tramonto“.

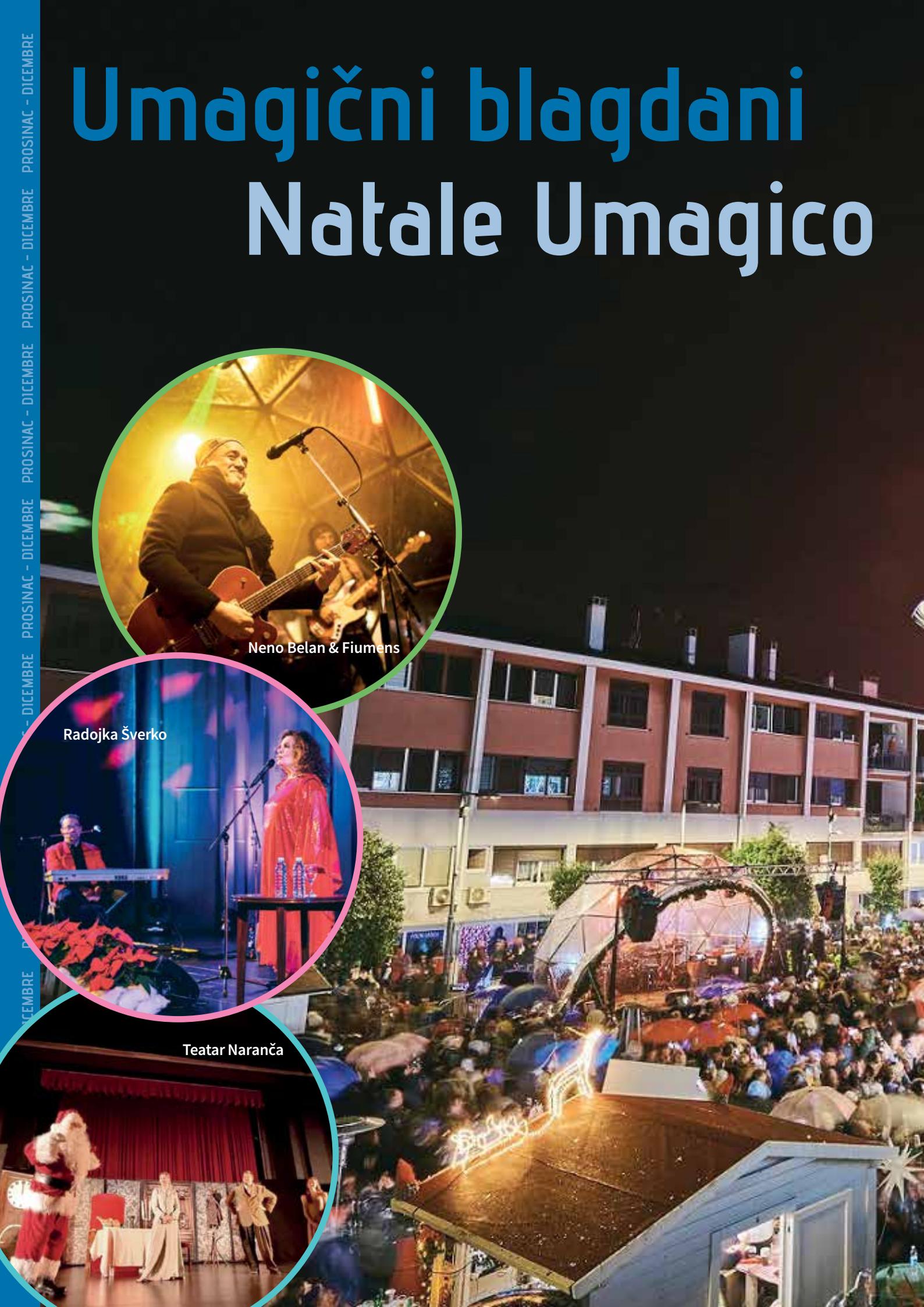
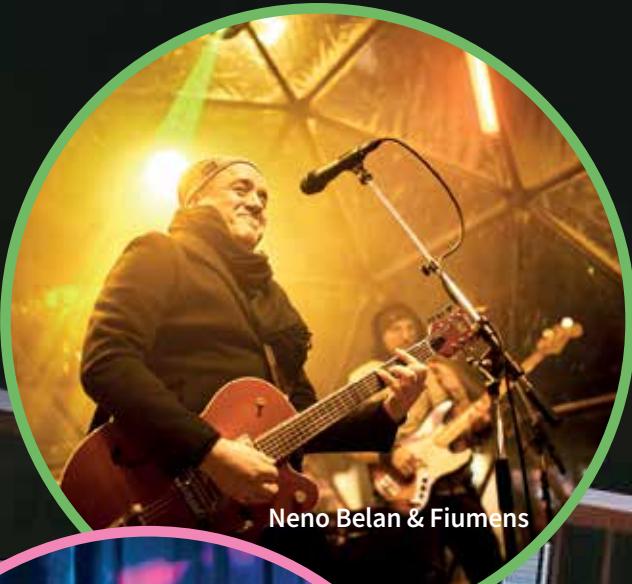
Grande successo per l'edizione 2024 del Calendario della Città di Umago

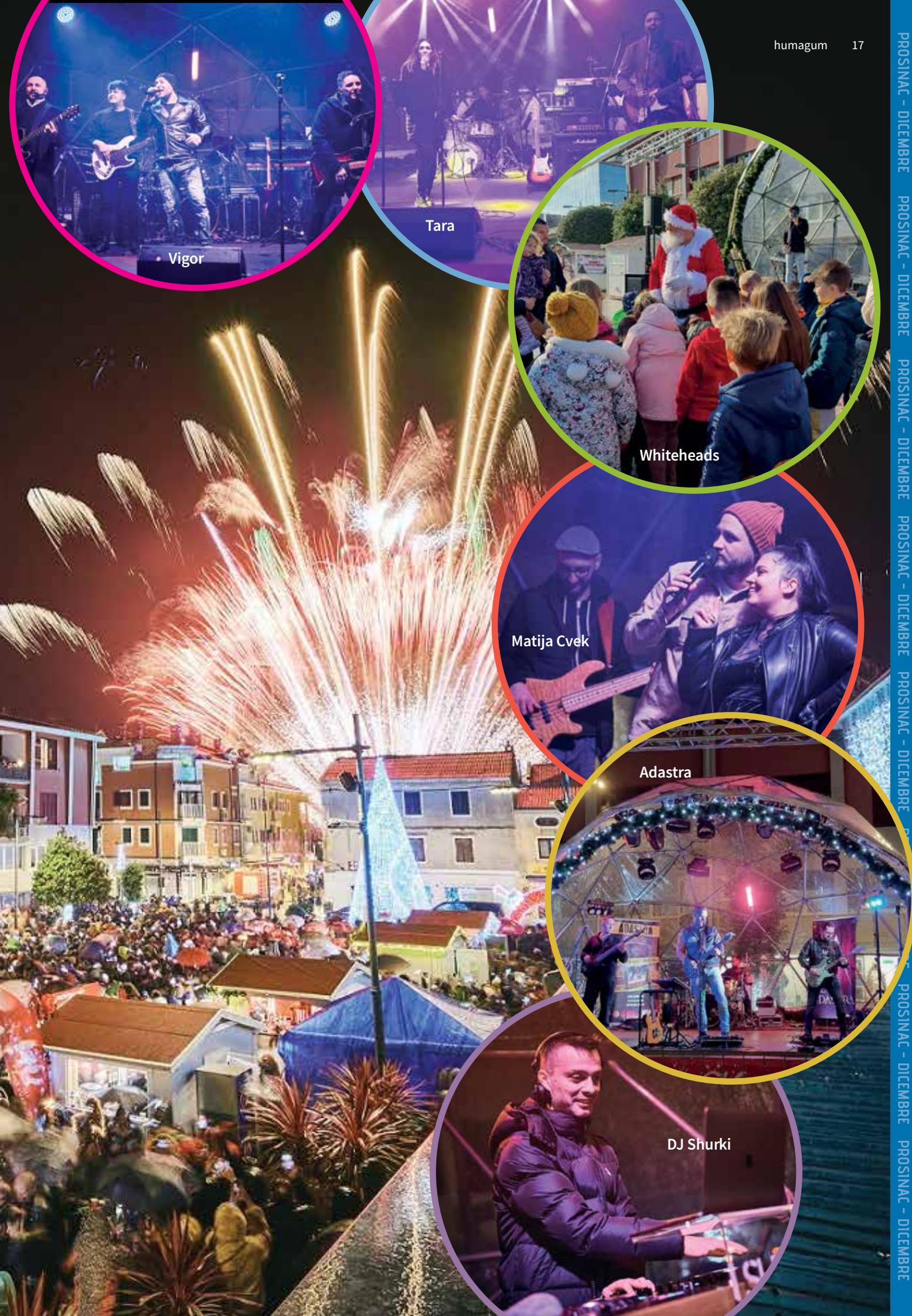
Anche quest'anno ha suscitato grande interesse l'edizione 2024 dell'ormai tradizionale Calendario della Città di Umago, ideato e realizzato dall'Ente FESTUM e dalla municipalità, con l'aiuto dei concittadini. Dopo una lunga selezione e oltre 300 fotografie pervenute, 12 sono state scelte per il Calendario 2024 e per la mostra inaugurata presso il CMM dell'UPA di Umago il 21 dicembre 2023. Tutti e 12 gli autori (Denis Dundović, Luana Đurđević, Mia Pretula, Zoran Burazerović, Dejana Medica, Boško Ivić, Merlo De Graia, Neven Gerenčir, Gaia Vežnaver, Frank Bosch, Kristian Fattor e Franko Gergorić) hanno presentato al pubblico le proprie fotografie e il grande talento, contribuendo a rendere il progetto ancora più bello e importante. Congratulazioni vivissime agli autori e grazie di cuore!

2024. CALENDARIO DELLA CITTÀ DI UMAGO



Umagični blagdani Natale Umagico





Umag - izgradnja i uvođenje u korištenje

Investicija izgradnje nove pristupne prometnice uz Novigradsku ulicu

Krajem protekle, 2023. godine, Grad Umag je pokrenuo još jednu investiciju u smjeru razvoja prometne infrastrukture na našem području. Tako su pokrenuti radovi na izgradnji pristupne prometnice uz Novigradsku ulicu, koja za desetak obiteljskih kuća osigurava veći komunalni standard.

Prometnica je u konačnici namijenjena za dvosmjerni promet s dva prometna traka i nogostupom, u ukupnoj dužini od 250 m. Na početku zahvata prometnica se spaja na Novigradsku ulicu. U okviru uređenja izgrađena je oborinska odvodnja sa spojem na postojeći kolektor, javna rasvjeta, elektroenergetska infrastruktura, eletrička komunikacijska infrastruktura te, u suradnji s Istarskim vodovodom d.o.o. Buzet, rekonstruirana je vodovodna mreža. Vrijednost investicije iznosi 300.000,00 EUR.



Volgono al termine i lavori di costruzione della nuova strada d'accesso in via Cittanova

Alla fine dello scorso anno, la Città di Umago ha avviato un nuovo investimento nel potenziamento delle infrastrutture stradali locali. Si tratta della costruzione di una nuova strada di accesso lungo via Cittanova, volta a migliorare gli standard viari per circa una decina di abitazioni della zona.

Dotata di marciapiede, la strada sarà destinata al traffico in entrambi i sensi di marcia, per una lunghezza totale di 250 m. Il progetto prevede inoltre la costruzione dello scarico di acque meteoriche e l'allacciamento al rispettivo collettore, la posa dell'illuminazione pubblica e dell'infrastruttura elettrica ed elettronica nonché il rifacimento della rete idrica in collaborazione con la S.r.l. Istarski vodovod di Pinguente. Il valore complessivo dell'investimento ammonta a 300 mila euro.



Grad Umag dodjeljuje 'nacionalne' stipendije do 5000€

Ne bi li privukao studente iz cijele Hrvatske, Grad Umag je i ove godine raspisao natječaj s rekordnim stipendijama do 5000€ godišnje za deficitarna zanimanja, a kojima se promovira politika promišljanja budućnosti i sigurnih javnih usluga za građane Umaga. Tako je za obrazovnu godinu 2023./2024. dodijeljeno ukupno 24 stipendije studentima s prebivalištem na području RH koji su upisali studije za deficitarna zanimanja od javnog interesa za Grad Umag (medicina, sestrinstvo, predškolski odgoj, razredna nastava, matematika-nastavnički smjer, biologija-nastavnički smjer, informatika-nastavnički smjer, engleski jezik-nastavnički smjer, politehnika-nastavnički smjer, kemija-nastavnički smjer, geografija-nastavnički smjer, edukacijska rehabilitacija te socijalni rad), od kojih je 9 iz Umaga, 1 iz Brtonigle, 2 iz Splita i Virovitice te po 1 student iz Sesveta, Nuštra, Oglina, Zagreba, Babine Grede, Bjelovara, Dekanovca, Vinkovaca, Ivankova i Skrada.

Grad Umag će studentima nakon završetka studija i zapošljavanja u Umagu, kroz poticajne mjere bodo-

vanja, olakšati kupnju POS-stanova što predstavlja, uz postojeći mjeru besplatnih vrtića, demografsku politiku Grada Umaga koja osigurava perspektivu za mlade obitelji. Osim navedenih stipendija, 5. siječnja 2024. godine, gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese, zajedno sa svojim zamjenicima Florianom Bassanese Radin i Maurom Jurmanom, službeno je dodijelio i redovne stipendije, u rasponu od 1000 do 3000 €, a za studente druge i treće godine preddiplomskih i stručnih studija, studente 4., 5. i 6. godine integriranih (preddiplomskih i diplomskih), sveučilišnih studija, te studente 1. i 2. godine diplomskih sveučilišnih te specijalističkih diplomskih studija, kao i s njima izjednačenim studijima u inozemstvu za zanimanja koja nisu kvalificirana kao deficitarna od javnog interesa za Grad Umag.

Borse di studio fino a 5000€

La Città di Umago continua a sostenerne i giovani attraverso le borse di stu-

dio con l'obiettivo di attirare studenti da tutta la Croazia. Queste sovvenzioni, che raggiungono fino a 5.000 euro all'anno, sono principalmente indirizzate alle professioni deficitarie la cui importanza è essenziale per la prospettiva futura di Umago. Per l'anno accademico 2023/2024 sono state assegnate in totale 24 borse di studio a studenti provenienti da diverse città croate iscritti a corsi di studio come medicina, infermieristica, informatica e vari indirizzi umanistici e scientifici specializzati nell'insegnamento. Particolare importanza viene posta sull'accessibilità delle borse di studio a studenti dell'intera Croazia. Come condizione a studi compiuti, ai beneficiari viene richiesto di lavorare a Umago per un numero di anni pari a quelli in cui hanno ricevuto tale sussidio. Inoltre, la Città offrirà sostegno alle giovani famiglie facilitando l'acquisto della prima casa e garantendo il diritto agli asili gratuiti.

Il 5 gennaio scorso, sono state altresì assegnate le borse di studio dal valore da 1.000 a 3.000 euro e destinate agli studenti del secondo e terzo anno di corsi di laurea.



Stella Maris dobio i novouređenu prometnicu

Stella Maris, jedan od najfrekventnijih umaških sportskih i turističkih naselja, bogatiji je i uređeniji za rekonstruiranu prometnicu. Radi se o prometnici Umag-Savudrija koja je u ingerenciji i skrbi Županijske uprave za ceste. No, nakon što je do sada u većini dovršena rekonstrukcija cijele trase županijske prometnice od Umaga do Savudrije, uz pomoć i sufinanciranje Grada Umaga, zbog važnosti same prometnice za grad Umag i na inicijativu Grada Umaga, pristupilo se rekonstrukciji dijela prometnice koja prolazi kroz Stella

Maris u duljini od oko 1 km. Investiciju tešku 735.000,00 EUR većinom je pokrio Grad Umag, i to iznosom od 500.000,00 EUR, dok je ostatak od 235.000,00 EUR pokrio ŽUC Istarske županije. Projekt je obuhvatilo dbove izvanrednog održavanja, odnosno obnovu kolničke konstrukcije. Projektom su obuhvaćeni i uređenje nogostupa uz desni rub kolnika, obnova prometne signalizacije i opreme te obnova elemenata sustava oborinske odvodnje, odnosno slivnika s izvedbom upojne građevine-infiltracije.



Ricostruzione stradale a Stella Maris

Il villaggio turistico e sportivo di Stella Maris si arricchisce di una nuova strada che migliorerà la viabilità e la gestione del traffico, specialmente durante i mesi estivi. Trattasi della via di comunicazione Umago-Salvore, sottoposta alla giurisdizione della Direzione regionale per le strade. Data l'indiscussa importanza di questa arteria stradale, la Città di Umago ha instaurato con successo una collaborazione con la Direzione regionale per le strade, creando una partnership per finanziare la ricostruzione del tratto stradale lungo circa 1 km. Il valore complessivo dell'investimento ammonta a 735 mila euro, con una consistente partecipazione finanziaria da parte della Città di Umago pari a 500 mila euro, mentre i restanti 235 mila euro sono stati coperti dalla Direzione regionale per le strade. Il progetto ha visto i lavori di manutenzione straordinaria, il rifacimento del manto stradale, la manutenzione della segnaletica orizzontale e la correzione di quella verticale. Tra gli altri interventi, la sistemazione del marciapiede lungo il lato destro della carreggiata, il ripristino della segnaletica stradale e degli impianti, compresa la ristrutturazione dei componenti del sistema di drenaggio delle acque meteoriche e dei rispettivi scarichi.

Gradska knjižnica Umag nastavlja s radionicama i pričaonicama za djecu

U okviru niza dječjih radionica u Gradskoj knjižnici Umag, 31. siječnja 2024. godine je knjižničarka Tihana Dežot Alessio djeci čitala slikovnicu "Juha od bundeve", spisateljice Helen Cooper. Uslijedio je razgovor o juhama i povrću, ali i o najvažnijim temama koje ova slikovnica nudi: o važnosti dijeljenja s drugima, o prijateljstvu, uvažavanju malenih, o po-

kušajima i dobrodošlim greškama iz kojih najbolje učimo. U kreativnom dijelu djeca su izrađivala bundeve od kolaža, male bundevice od lizaljki, igrala su društvene bundevaste igre, a na kraju su i svi dobili recept za juhu od bundeve, koji su odnijeli svojim kućama. Prstići i glavice bili su zapo-sleni, bilo je zabavno i pametno, kao i uvijek s djecom.



Sanacija kolničke konstrukcije dijela Zemljoradničke ulice

U okviru programa održavanja državnih cesta, Hrvatske ceste d.o.o. pristupile su sanaciji asfalt-kolničkog zastora dijela državne ceste D75 (Zemljoradnička ulica) u dužini od gotovo 350m, a čime se dodatno poboljšala sigurnost prometovanja predmetnom dionicom državne ceste.



Biblioteca civica: continuano le giornate dedicate ai laboratori creativi

Nell'ambito dei numerosi laboratori creativi organizzati dalla Biblioteca civica di Umago per i bambini, il 31 gennaio 2024 la bibliotecaria Tihana Dežot Alessio ha organizzato un pomeriggio dedicato alla lettura del libro "Zuppa di zucca" della scrittrice Helen Cooper. Si è poi parlato di zuppe e verdure, ma anche dell'importanza della condivisione, dell'amicizia e del rispetto. Successivamente, si è passato ai lavori creativi e ai giochi di società, concludendo il pomeriggio con un bellissimo regalo: la ricetta per la zuppa di zucca da portare e custodire

Lavori di ristrutturazione in Via degli Agricoltori

Nell'ambito del programma di manutenzione delle strade statali, la S.r.l. Hrvatske ceste ha avviato il rifacimento del manto stradale sulla statale D75, Via degli Agricoltori, per un tratto di circa 350 metri. L'iniziativa ha non solo migliorato la qualità della superficie stradale, ma ha contribuito anche a garantire condizioni di guida più sicure ai residenti e visitatori.



Potenziamento dei servizi medici di emergenza con l'arrivo di nuove ambulanze

Novo ambulantno vozilo stiglo u Umag

Istarska županija je nabavila nova dva ambulantna vozila, vrijedna gotovo 297 tisuća eura, za potrebe Nastavnog zavoda za hitnu medicinu Istarske županije, namijenjena Ispostavama Umag i Poreč. Svečana primopredaja vozila održana je 26. siječnja 2024. godine u Puli, a prisustvovali su istarski župan Boris Miletić, gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese, gradonačelnik Grada Poreča Loris Peršurić, pročelnica Upravnog odjela za zdravstvo i socijalnu skrb Gordana Antić te ravnateljica Nastavnog zavoda za hitnu medicinu Istarske županije Tatjana Čemerikić.

„Svako ulaganje u zdravstvo je ljudska potreba i civilizacijski doseg, na koje mi kao društvo trebamo odgovoriti u svakom trenutku, neovisno u kojoj se fazi razvoja nalazili. Potrebe pojedinca i zajednice su uvijek iste, ali ne i mogućnosti zajednice. Sinergijski učinak svih koji smo dio zajednice, a nismo možda formalno dio sustava je važan jer zajednica treba osigurati te temeljne uvjete. Stoga, prije svega zahvaljujem svim ljudima“, rekao je gradonačelnik Bassanese koji je zahvalio djelatnicima Hitne.



La Città di Umago ha recentemente accolto con entusiasmo l'arrivo di una nuova ambulanza, parte di un'iniziativa della Regione Istriana volta a potenziare i servizi medici d'emergenza nell'area. Questo investimento strategico, del valore di 297 mila euro, ha permesso l'acquisizione di due ambulanze destinate alle sezioni di Parenzo e Umago, evidenziando l'impegno continuo per il rinnovamento del parco veicoli dell'Istituto formativo per la medicina d'urgenza della Regione Istriana. La cerimonia di consegna ha visto la partecipazione del presidente della Regione Boris Miletić, dei sindaci di Umago e Parenzo, della dirigente del Dipartimento amministrativo per la sanità e la previdenza sociale Gordana Antić e della direttrice dell'Istituto formativo per la medicina d'urgenza della Regione Istriana Tatjana Čemericik.

Il sindaco Bassanese ha sottolineato la collaborazione a lungo termine con l'Istituto formativo per la medicina d'urgenza, ponendo l'accento sull'utilità dei nuovi veicoli nel facilitare il lavoro degli operatori sanitari.

Noć muzeja

La notte dei musei

Noć muzeja 2024. započela je radio-nicom za djecu „Šivani crtež“, nakon koje je slijedila zanimljiva obiteljska radionica „Sagradi batanu“. Nakon radionica, na red je došla prezentacija web stranice i stručne publikacije „S okusom mora“ te koncert dua „Simplesmente“ u Muzej grada Umaga.

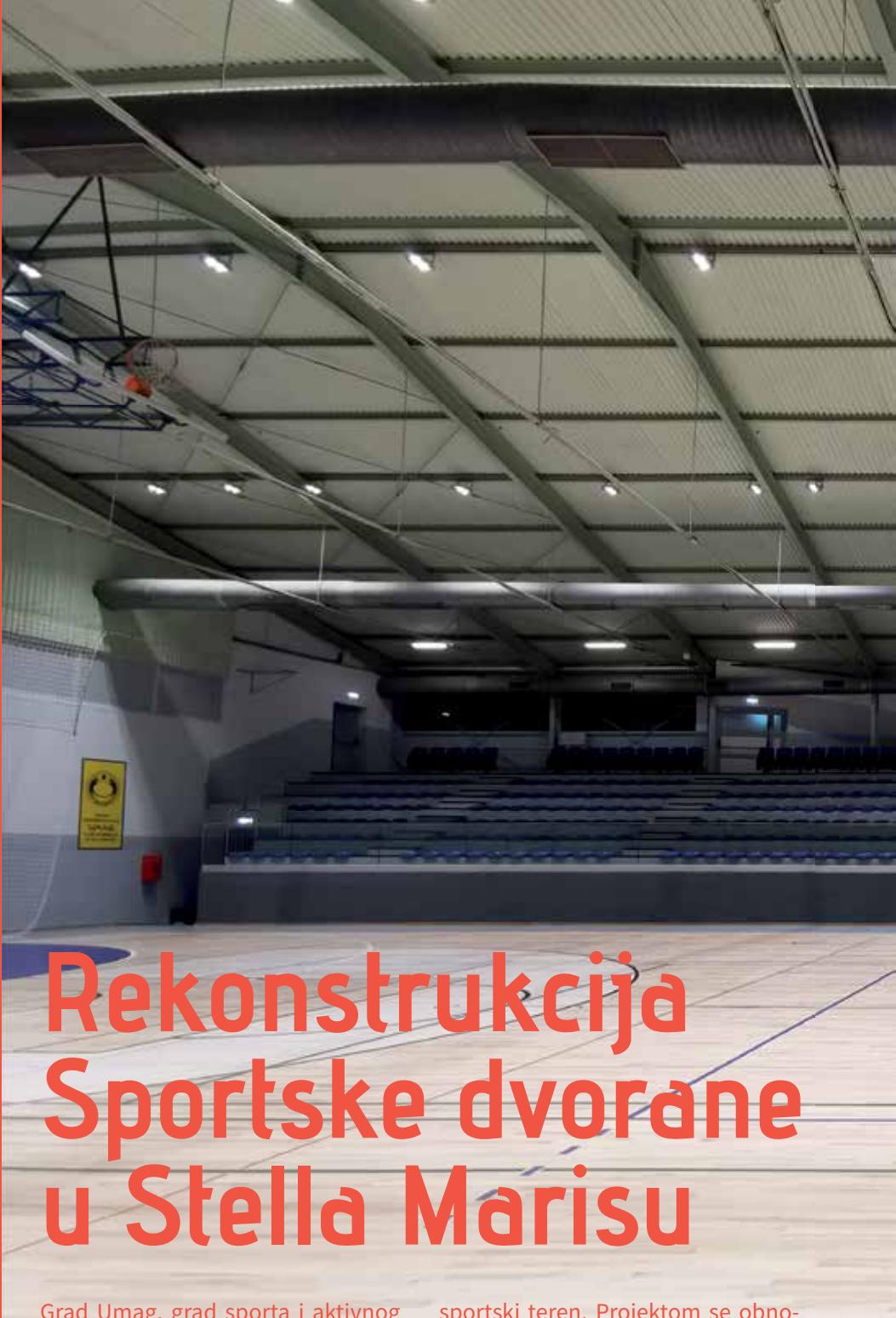
Program je potom priedio jedinstvenu retro slušaonicu tijekom koje su posjetitelji iz svojih domova nosili stare ploče te su zajedno poslušali „stare bisere“ koje su posjetitelji čuvali u svojim kolekcijama.

Tijekom cijelog trajanja programa, posjetitelji su mogli uživati u stalnom postavu „Zambratija brod“, najstarijem šivanom brodu na Mediteranu, uz VR obilazak i kupovinu suvenira.



Organizzata come da tradizione alla fine di gennaio, l'edizione 2024 della Notte dei musei a Umago ha avuto come tema centrale il “sapore di sale”. Dato il successo ottenuto nel passato dall'iniziativa, a partire dalle ore 18 del 26 gennaio scorso, il pubblico ha potuto immergersi nella storia locale, acquisendo nuove conoscenze sulle tradizioni attraverso percorsi educativi e digitali. Laboratori, visite guidate, realtà virtuale, souvenir, ottima offerta gastronomica e tanta musica hanno fatto da perfetta cornice a una delle manifestazioni più amate dal pubblico umaghese.

Rekonstrukcija - Sportske dvorane u Stella Marisu



Rekonstrukcija Sportske dvorane u Stella Marisu

Grad Umag, grad sporta i aktivnog druženja, sustavno ulaze u podizanje kvalitete sportske infrastrukture, dajući pritom veću motivaciju i bolje uvjete svojim sportašima i rekreativcima prilikom treniranja i natjecanja. Tako je Grad Umag prije par mjeseci pokrenuo projekt sanacije i rekonstrukcije Sportske dvorane u Stella Marisu, a čime je prostor dobio potpuno novo ruho. Najzahtjevniji radovi se odnose na sanaciju temeljnih podloga te zamjenu poda i sportske drvene podloge čime se, postavljanjem najmoderne sportske podloge, osigurao trenutno najkvalitetniji materijal za

sportski teren. Projektom se obnovio prostor za sportsku rekreaciju, sportsku obuku i prostor za sudjelovanje u sportskim natjecanjima, a u konačnici je sanirano gotovo 1.200 m² podne podlage s postavljanjem poda pogodnog za razne sportove. Nabavljena je i sportska oprema, od košarkaške konstrukcije, rukometnih golova, mreža za rukomet, stalaka za odbojku, mreža za odbojku, stupova, do mreža za tenis. Osim navedenog, u potpunosti su obnovljene tribine, a paralelno su se odvijali radovi i na sanaciji unutarnjih pratećih sadržaja kao što su svlačionice i ostali tehnički pro-



Ristrutturato il palazzetto dello sport di Stella Maris

stori. Nakon dovršetka navedenih radova, u planu je sanacija fasade i krova kako bi se došlo do modernih energetsko učinkovitih rješenja te i na taj način osigurali bolji uvjeti za korištenje dvorane. Na dosadašnje radove sanacije okoliša te dovoda i ugradnje plinskih instalacija utrošeno je cca 100.000,00 eura, dok je vrijednost radova u samoj dvorani s opremanjem oko 300.000,00 eura. Procjenjuje se da će za konačni dovršetak radova rekonstrukcije i sanacije Sportske dvorane Stella Maris, u planu do 2025. godine, biti potrebno osigurati oko 400.000,00 eura.

La Città di Umago investe sistematicamente e con costanza nelle infrastrutture sportive in modo da poter offrire agli atleti professionisti e quelli amatoriali una maggiore motivazione all'attività fisica e migliori condizioni per gli allenamenti e le competizioni. L'elevata qualità degli sforzi in questa direzione da parte della municipalità è testimoniata anche dalle numerose squadre che ogni anno usufruiscono degli impianti sportivi per i preparativi invernali ed estivi, annoverando Umago tra le destinazioni sportive più ambrate d'Europa.

Alcuni mesi fa, la Città di Umago aveva avviato un progetto per la ricostruzione del palazzetto dello sport di Stella Maris, dando alla struttura una veste del tutto nuova. Le aree

circostanti il palazzetto sono state sistemate e i lavori di realizzazione della strada d'accesso ultimati. Nel palazzetto è stato sostituito tutto il parquet, per un'area totale di 1.200 metri quadri. Non mancano nuove attrezzature e dotazioni varie, quali canestri, reti per la pallavolo e il tennis, porte per la pallamano, supporti e altri accessori. Anche altri contenuti come spalti, spogliatoi, servizi e locali accessori hanno subito dei ritocchi e si è pensato anche all'isolamento termico delle pareti e del tetto per migliorare il livello di efficientamento energetico dell'intera struttura.

I costi relativi ai lavori ammontano a circa 300 mila EUR, mentre entro il 2025 saranno stanziati altri 400 mila EUR per completare il tutto.



U tijeku jedna od najznačajnijih investicija - izgradnja zelenog srca grada - „tržnice“

Krajem 2023. godine je Grad Umag započeo realizaciju jednog od najvećih projekata u samom srcu Umaga - izgradnje nove, suvremene i ekološki usmjerene zelene tržnice. Strategijskom investicijom, vrijednom 3,2 milijuna EUR, Umag će dobiti novu, suvremenu tržnicu, što će znatno utjecati na atraktivnost samog centra grada, a bit će ujedno potaknut razvoj ruralnog turizma. Sam će izgled centra grada biti znatno promijenjen, a funkcionalnost će se podići na višu razinu, razinu jednog

razvijenog modernog europskog grada.

Nova će se gradska tržnica nalaziti na istoj lokaciji kao i dosadašnja, u samom centru grada, na parceli površine 2.247 m². Bit će natkrivena te time zaštićena, čime će biti zadovoljeni kvalitetniji uvjeti izlaganja i prodaje proizvoda, a lokalni će poljoprivrednici dobiti bolje uvjetne plasmana svojih proizvoda, veći povrat uloženog rada, kao i dodatni poticaj za daljnji rad. Tržnica će se sastojati od natkrivenog otvorenog prostora s prodajnim stolovima te

zatvorenim prodajnim punktovima raspoređenim po obodu čestice. Na krovu će se izgraditi foto-naponska elektrana čime će se osigurati električna energija za potrebe tržnice. Rekonstrukcija uključuje i uređenje partera te sadnju zelenila po rubovima, a predviđena su i dva mala ugostiteljska lokala.

Predviđeni rok izgradnje nove tržnice je polovica 2024. godine, kad će naši sugrađani i brojni posjetitelji moći uživati u novouređenom „srcu“ grada te kupovati lokalno voće i povrće, kao i proizvode naših



Proseguono i lavori per il nuovo mercato ortofrutticolo

proizvođača. Izgradnjom nove tržnice grada, Umag će svojim sugrađanima osigurati modernu tržnicu koja će svojim izgledom i funkcionalnošću biti mjesto susretanja, druženja i ugodne kupovine, te neizbjježno predstavljati dio svakodnevnog života građana Umaga.

Anche quest'anno, l'attenzione dei progetti strategici è concentrata sullo sviluppo costante e sostenibile di Umago, mirando a migliorare la qualità della vita dei residenti e visitatori. In tal senso, verso la fine del

2023, la Città di Umago ha avviato uno dei più grandi progetti nel cuore della città: la realizzazione del nuovo mercato ortofrutticolo. Grazie all'investimento strategico di 3,2 milioni di euro, Umago si appresta a inaugurare un mercato all'avanguardia, ecologico e spazioso, conferendo al centro cittadino un'immagine contemporanea e stimolando parallelamente lo sviluppo del turismo rurale.

Il nuovo mercato ortofrutticolo occuperà la stessa area di quello precedente, estendendosi su un terreno di 2,247 m². La struttura, completamente coperta e protetta, garantirà condizioni comode e sicure per la

distribuzione e il commercio dei prodotti agricoli locali.

Il nuovo mercato comprenderà uno spazio aperto con bancarelle e locali dislocati lungo il perimetro. Inoltre, sul tetto del mercato verrà installata una centrale fotovoltaica che fornirà energia elettrica per le necessità dei commercianti e dei consumatori. I lavori includono la pavimentazione, l'allestimento di aree verdi lungo i bordi e la realizzazione di due mini-ristoranti.

L'ultimazione dei lavori è prevista verso la metà del 2024, quando i nostri concittadini e numerosi visitatori potranno finalmente acquistare i prodotti locali in un ambiente del tutto rinnovato e moderno.

Strateška ulaganja

Investimenti strategici

SAVUDRIJA - SALVORE



Dovršetkom jedne od strateških investicija na području Savudrije, kao dio EU projekta „Poboljšanje sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u aglomeracijama Umag-Savudrija-Novigrad“, bilježi se povijesni trenutak za ovo područje u smjeru zaštite okoliša i mora, kao i zdravlja građana. Asfaltiranjem dionice tlačnog cjevovoda u Ulici Crvene uvale u Zambratiji dovršeni su svi radovi na kopnenoj dionici spomenutog transportnog sustava u duljini oko 15 km gravitacijskih i tlačnih cjevovoda kanalizacije te 4 glavne crpne stanice. U okviru istih radova izведен je i novi podmorski sigurnosni ispust u slučaju nužde. Realizacijom ove investicije, sve fekalne vode iz kanalizacija s područja cijele Savudrije više se neće ispušтati u more u uvali Gamboc, što je bio slučaj proteklih 50 godina.



JURICANI - GIURIZZANI

Con il completamento di uno degli investimenti strategici nella zona di Salvore, si segna un momento storico per quest'area nel cammino verso una maggiore tutela dell'ambiente, del mare e della salute dei cittadini. In questo contesto, a Salvore sono stati ultimati i lavori che fanno parte del progetto strategico dell'UE denominato "Miglioramento del sistema di drenaggio e trattamento delle acque reflue negli agglomerati di Umago-Salvore-Cittanova". Nel corso dei lavori è stato realizzato un nuovo scarico di emergenza di tipo subacqueo che garantirà che tutti gli scarichi fognari dell'area di Salvore non saranno più direttamente riversati in mare, come avvenuto negli ultimi 50 anni, bensì trasportati presso l'impianto centrale per ulteriori processi di trattamento.

U okviru izgradnje kanalizacijskog sustava u naseljima Grada Umaga, završeni su radovi u naselju Juricani, u okviru kojih su izvedeni gravitacijski kolektori u duljini 1,7 km čime je uz Juricane, završena cjelina izgradnje sustava odvodnje u naseljima Vilanija, Citovija i Sošići s pripadajućim glavnim kolektorima, koja prije provedbe projekta nisu imali izgrađen sustav odvodnje.

UMAŠKA RIVA - RIVA UMAGHESE

Na umaškoj rivi, u okviru istog EU projekta, dovršeni su radovi na rekonstrukciji glavnog fekalnog kolektora „Broštolon“ na rivi, na potezu od benzinske crpke na Punti do crpne stanice Broštolon, uz umaški potok. Radovi uključuju izvedbu novog cjevovoda od poliestera, čime će se u tom dijelu napustiti postojeći gravitacijski kolektor koji je zbog do trajalosti bio pod utjecajem infiltracije mora u sustav odvodnje.

Sono attualmente in corso sul lungomare umaghese i lavori per la ricostruzione della principale linea fognaria "Brostoloni". Questo intervento prevede la sostituzione del vecchio collettore gravitazionale con una nuova conduttura in poliestere lunga 790 metri, al fine di prevenire l'infiltrazione delle acque marine.



Nell'ambito del più grande progetto finanziato dall'Unione Europea ad Umago, noto come "Miglioramento del sistema di drenaggio e trattamento delle acque reflue negli agglomerati di Umago - Salvore - Cittanova", sono stati ultimati i lavori negli abitati di Giurizzani, Villania, Cittovia e Sossici, che ora vantano un sistema completamente nuovo di collettori gravitazionali e condutture.

Grad Umag nastavlja s hvalevrijednim projektom „Gradski vrtovi“

Grad Umag je još početkom 2020. godine pokrenuo hvalevrijedan projekt u okviru kojeg se daju u zakup gradski vrtovi, a čime je grad na najdirektniji način utjecao na poboljšanje kvalitete života građana Umaga u socijalnom, zdravstvenom, ekonomskom, ali i ekološkom smislu. Ove godine je Javni poziv raspisan za davanje vrtnih parcela na korištenje na period od dvije godine, a osim davanja mogućnosti novim korisnicima, cilj je i zadržati dosadašnje korisnike parcela koji imaju želju nastaviti koristiti dobrobiti ovog projekta.

Vrtne parcele površine cca 50m² prije svega su namijenjene građanima iz urbanih sredina, odnosno stambenih zgrada, a koji nemaju okućnicu ili zemljište pogodno za obrađivanje.

Vrtnе parcele površine cca 50m² prije svega su namijenjene građanima iz urbanih sredina, odnosno stambenih zgrada, a koji nemaju okućnicu ili zemljište pogodno za obrađivanje.

Gradski vrtovi nalaze se nedaleko centra grada, na području naselja Vrh, a koriste se po simboličnoj cijeni od 20 eura godišnje. Gradski vrtovi nalaze se na površini od 3300 m², cijela površina je ograđena zaštitnom ogradom. Grad Umag je korisnicima kupio deset novih drvenih kućica za alat te osigurao vodu, a potom i zonu za odmor i druženje sa stolom, klupama i vrtnim betonskim kaminom za roštiljanje.

„Naš projekt „Gradski vrtovi“ nose prije svega poruku zajedništva i solidarnosti, a ujedno i konkretnu pomoć kućanstvima koji u ovim vrtovima uzgajaju vlastito voće, povrće, cvijeće ili bilje“ naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.

Orti cittadini: coltivare benessere e solidarietà

All'inizio del 2020, la Città di Umago ha avviato il progetto per la locazione degli orti cittadini, il quale ha avuto un impatto diretto sul miglioramento della qualità della vita dei suoi abitanti. Gli orti, di circa 50 mq, sono destinati principalmente ai cittadini provenienti dalle aree urbane che non dispongono di spazi idonei per la coltivazione. Le aree ortive comunali vengono concesse al costo simbolico di 20 euro all'anno.

La Città di Umago ha fornito ai beneficiari 10 nuove casette in legno per gli attrezzi, garantendo l'accesso all'approvvigionamento idrico e allestendo un'area dedicata al relax e alla socializzazione, dotata di tavoli, panchine e un barbecue in cemento per grigliate.



Umaškim pomoćnicima u nastavi od 1. veljače veće naknade

U školskoj godini 2023./2024. u umaškim se osnovnim školama ponovno provodi projekt „Škola PUNa znanja“ čiji je cilj pružiti podršku obrazovanju i socijalizaciji učenika s teškoćama u razvoju u redovitom programu obrazovanja. Od 1. veljače, za 19 pomoćnika učenika s teškoćama, zaposlenih u umaškim osnovnim školama, naknada za rad raste za 50,55%, odnosno s 4,65 EUR bruto na 7 EUR bruto, što Umag svrstava na sam vrh po visini navedene naknade u odnosu na ostale istarske gradove i samu Istarsku županiju. Povećanje je posljedica povećanja rasta cijena i porasta plaća u javnom sektoru, kao i povećanja plaća službi za čije se platice sredstva osiguravaju u proračunu Grada Umaga.

Projekt uključuje 13 učenika OŠ Marije i Line te 6 učenika TOŠ „Galileo Galilei“ koji će, zahvaljujući podršci pomoćnika u nastavi/stručnih komunikacijskih posrednika, postići bolji uspjeh u školi, lakše će se socijalizirati, emocionalno osnažiti te razviti niz vještina koje ih osposobljavaju za samostalni život.

Sredstva za provedbu su odobrena iz Europskog socijalnog fonda plus, planirana su u proračunu Grada Umaga, a ukupni prihvatljivi troškovi projekta iznose 135.135,60 eura.

Assistenti didattici – aumento di stipendio per il supporto agli alunni diversamente abili



Projekt je sufinancirala Evropska unija iz Evropski socijalni fonda

Anche nell’anno scolastico 2023/2024, le scuole elementari di Umago continuano a portare avanti il progetto “Škola PUNa znanja – Una scuola ricca di conoscenza”, che si propone di sostenere la formazione e la socializzazione degli alunni con disabilità nel contesto del programma educativo previsto dal curricolo scolastico. Dal 1° febbraio, la retribuzione di 19 assistenti didattici per alunni con disabilità è aumentata del 50,55%, passando da 4,65 euro lordi a 7 euro lordi. Questa iniziativa pone Umago in una posizione di leadership tra le città istriane e nell’intera Regione Istriana.

Il progetto “Škola PUNa znanja – Una scuola ricca di conoscenza” offre sostegno didattico, educativo e sociale agli alunni con disabilità attraverso l’impegno degli assistenti didattici e dei mediatori della comunicazione. Il progetto coinvolge 13 alunni della SE “Marija i Lina” e 6 alunni della SEI “Galileo Galilei”, i quali, grazie al supporto e all’assistenza degli assistenti didattici/mediatori della comunicazione, otterranno migliori risultati scolastici, migliorando la propria resilienza emotiva e altre abilità per il futuro.

I fondi per il progetto sono stati approvati dal FSE+ (Fondo Sociale Europeo Plus), previsti nel bilancio della Città di Umago per un totale di 135.135,60 euro.

Karneval Carnevale



Dječica vrlića Duga posjetila umaški gradski muzej

Tijekom veljače, četiri su skupine Dječjeg vrlića Duga posjetile stalni postav Muzeja grada Umaga koji je posvećen najstarijem šivanom brodu na Mediteranu - brodu pronađenom u Zambratiji.

Muzejska je pedagoginja Barbara Crnobori za četiri skupine, Tintiliniće, Ježići, Auti/Cars i Točkice, osim razgledavanja stalnog postava, pripremila i radionice šivanja, dok su djeca iz skupine Ježići produbila dosadašnje znanje o šivanom brodu, pošto je on predmet njihova istraživanja u projektu Implementacije zavičajnosti u odgoju - obrazovni rad skupine.

L'asilo Duga in visita al Museo civico

Nel mese di febbraio, 4 gruppi dell'asilo Duga (Tintilinići, Ježići, Auti/Cars e Točkice) hanno visitato la mostra permanente del Museo civico dedicata alla nave cucita più antica del Mediterraneo - la nave ritrovata a Zambrattia. Successivamente, Barbara Crnobori ha preparato dei laboratori di cucito per i quattro gruppi, i quali hanno così potuto approfondire la conoscenza riguardo alla barca ritrovata nei pressi di Umago.



„Ništa im neće bit“ do suza nasmijao brojnu umašku publiku

Predstava „Ništa im neće bit“ 1. je veljače 2024. godine nasmijala brojnu umašku publiku do suza. Ecija Ojdanić i Frano Mašković fantastičan je duo koji je ispričao priču o praznom gnijezdu, kući iz koje su otišla djeca koja to više nisu, a roditelji se odjednom nalaze sami, jedno pred drugim, prije nego jedno do drugog.

Lo straordinario spettacolo andato in scena il 1° febbraio 2024, intitolato “Non gli succederà nulla”, ha scatenato risate a non finire tra il numeroso pubblico presente. Ecija Ojdanić e Frano Mašković sono una coppia che ha raccontato in modo magistrale la storia di un nido vuoto e di una casa da cui i bambini sono volati via, lasciando i genitori improvvisamente da soli uno di fronte all’altro, anziché uno accanto all’altro.



Prešernov dan - Giornata di Prešeren

Tradicionalna svečanost povodom slovenskog dana kulture održana je u četvrtak, 8. veljače je u prostoru Gradske knjižnice Umag. Događaj koji je vodila Danica Bojković, nazvan je "Prešernov dan s Veronikom Simoniti", organizirala ga je slovenska udruga Ajda, a program je obogatio pjevački zbor „Ajda“. I ove je godine Prešernov dan privukao veliki broj posjetitelja koji su s interesom pratili sve aktivnosti.

Anche quest'anno l'associazione culturale slovena "Ajda", con a capo Danica Bojković, ha voluto celebrare assieme ai numerosi membri e alla cittadinanza la giornata dedicata a France Prešeren. Così, l'8 febbraio scorso, è stato organizzato l'evento "Ricordando Prešeren con Veronika Simoniti" al quale ha preso parte anche il coro "Ajda". Un'occasione davvero speciale che ha voluto ricordare la figura centrale della storia letteraria slovena.



Aleksandar Stanković u Umagu

U Gradskoj vijećnici Grada Umaga 16. je veljače gostovao Aleksandar Stanković koji je svojom prezentacijom knjige „Depra“ privukao veliki broj posjetitelja. Organizatori eventa bili su Hrvatska udruga za bolesti štitnjače Umag, u čije je ime Stankovića pozdravila Marina Duić-Manojlović, te Gradska knjižnica Umag, u čije se ime obratio, ali i moderirao event, ravnatelj Neven Ušumović. Već je četvrto izdanje ove knjige u tisku, a prva tri izdanja prodana su u čak 6000 primjeraka. Aleksandru je to peta knjiga. Napisao je i "Sto faca i Aca" koja se

bavi emisijom Nedjelja u 2 te tri zbirke poezije "Jutra pobijeđenih", "Igor Mandić na mjesecu" i "Uglavnom su me voljele starije gospode".

„Depra“ je također započeta kao zbirka poezije, ima originalnu formu, s lijeve strane se nalaze stihovi, a s desne prozni elementi. Na kraju imamo još dva jako zanimljiva djela, osnovne podatke o depresiji i intervju s kolegom Borisom Rašetom. Knjiga inače govori o dugogodišnjoj borbi autora s depresijom, prilikom obraćanja nagnasio je ravnatelj Ušumović.



Aleksandar Stanković presenta "Depra"

Il 16 febbraio scorso, il famoso giornalista Aleksandar Stanković, ospitato dalla municipalità e dall'Associazione croata per le malattie della tiroide-Umag, ha presentato al pubblico il suo ultimo libro "Depra", che nasce come raccolta di poesie incentrata sulla lotta contro la depressione, ma conserva una forma alquanto originale.



Valentinovo u Umagu

Valentinovo 2024. je u Umagu bilo doista posebno. Prepuna Kazališna dvorana „Antonio Coslovich“ Umag pjevala je zajedno s legendarnim glazbenikom vrhunskoga glasa, Markom Škugorom, koji je na ovaj Dan zaljubljenih, 14. veljače, poklonio oduševljenoj publici lavinu prekrasnih emocija.

La festa degli innamorati, San Valentino, è stata davvero speciale a Umago, grazie alla magia e alla voce superba di Marko Škugor. Una serata che ci ha fatto sognare e volare sulle ali della musica e delle canzoni d'amore più belle di tutti i tempi.





U Umagu dočekan

Baby Lasagna

...accolto dalla sua città





FESTUM
Ustanova
Centar
Ustanova

FESTUM UMAG:

**300 koncerata, 70 predstava, 35 izložbi,
450 kino projekcija i ostale brojne
kulturno-zabavne manifestacije**

Ustanova Festum slavi svojih **6 godina postojanja**. Otkako je osnovan Festum, u „ruke“ mu je, osim protokola, odnosa s javnošću i informiranje građana, prepuštena organizacija raznih kulturno-zabavnih evenata na području Umaga, a koji je u šest godina u naš grad dovela niz vrhunskih glazbenika, glumaca, umjetnika, kao i najaktualnijih i najpopularnijih kino projekcija. Kreiranje evenata motiviralo je kako građane, tako i brojne posjetitelje Umaga, na okupljanje, zajedništvo, socijalizaciju te uživanje u izražajima svih aktera.

Ustanova Festum suorganizator je brojnih završnih predstava i manifestacija vrtića, škola te raznih udruga. Osim izravne pomoći u organizaciji evenata, Festum je kreator svih grafičkih materijala, plakata, jumbo plakata, evenata na službenoj web stranici Grada Umaga, na društvenim mrežama Grada Umaga, Ustanove Festum, Umagičnih blagdana, putem „newslettera“, kao i na www.eventi-umag.com, platformi za promociju evenata te online rezervacije i prodaju karata.

No, *core business* naše Ustanove svakako je organizacija svakog, pa i najmanjeg, detalja ne bi li eventi bili uspješni, prepoznati i podržani od stane publike.

Ustanova Festum ima nekoliko većih projekata tijekom godine. U svibnju, mjesecu Grada Umaga, održava se

manifestacija „Umag u maju“. Tijekom svibnja tako je organizirana Svečana sjednica Gradskog vijeća Grada Umaga, povodom Dana Grada Umaga, kad se u Kazališnoj dvorani predstavljaju svi realizirani i planirani projekti te uručuju priznanja laureatima od strane Gradskog vijeća i Gradonačelnika. Dan Grada Umaga slavi se potom uz bogatu gastro ponudu i zabavu uz živu glazbu. „Umag u maju“ svake godine nudi i brojne koncerte, predstave, plesne manifestacije, izložbe, kino projekcije, a s brojnim trgovinama i ugostiteljskim objektima svake subote u svibnju kupci dobivaju popuste prilikom kupovine, kao i poklon bon za besplatnu kavu u bilo kojem od ugostiteljskih objekata iz programa „Shopping & Coffee“.

Umagično ljeto pak nudi dva posebna programa, „**Umag summer**“ te „**Umag classica**“. Tako u srpnju i kolovozu sugrađani i turisti mogu uživati u raznim glazbenim izvođačima na Trgu slobode i Trgu 1. svibnja, kao i u filmskim projekcijama pod zvjezdama u amfiteatru parka Humagum, a u Župnoj je crkvi uvijek priređen prekrasan program klasične glazbe za one istančanijeg ukusa.

Krajem godine, prosinac je svake godine rezerviran za program „**Umagični blagdani**“ tijekom kojih se Umag pretvara u Božićnu bajku punu zabave, dinamike, magije, veselja i

zajedništva. Od ugostiteljskih kućica koje nude široku paletu ića i pića, do niza jutarnjih i večernjih koncerata, plesnih manifestacija u Kazališnoj dvorani i Umagičnom trgu. Tu je i finalni „touch“, Novogodišnji doček koji uvijek dupkom napuni naš Trg i uvede tisuće prisutnih u Novu godinu.

Tijekom prvih šest godina postojanja Ustanove Festum Umag je ugostio brojna velika imena pop glazbene scene kao što su **Maja Šuput**, **Lidija Bačić**, grupa **Vigor**, **Opća opasnost**, Mejaši, Luka Nižetić, grupa Vatra, Nina Badrić, Martina Tomčić, Ivana Husar, Amira Medunjanin, Soulfindersi, Rade Šerbedžija, Giuliano, Goran Karan, Neno Belan, Đani Stipanićev, grupa Nola, Jacques Houdek, Goran Jambrošić, Nina Kraljić, Damir Kedžo, Luka Basi, The Frajle, Radojka Šverko, Jelena Radan, Šajeta, Saša Lozar, Franka Batelić, Ante Gelo, Borna Šercar, Tara, Colonia, Kim Verson, Adastra, Gustafi, Mauro Staraj, klapa Šufit, Marko Škugor, Marko Tolja te mnogi drugi. Osim navedenih hrvatskih glazbenika, a zahvaljujući suradnji s Università Popolare di Trieste i Regijom Friuli Venezia Giulia, Umag je u Kazališnoj dvorani „Antonio Coslović“ imao čast ugostiti i talijanske legende glazbenog svijeta kao što su **Fausto Leali**, **Ivana Spagna i Pupo**. Statistički gledano, Ustanova Festum je u prvih šest godina organizirala **oko 350 koncerata zabavne glazbe**.

Od klasičara Ustanova Festum je organizirala koncerte **Martine Tomčić**, **Sandre Bagarić**, **Darka Domitrovica**, **Quartetto di Venezia**, **Harlequin art collective**, **Ansambla MiSeEnSciente**, **Zagrebačkog komornog orkestra & Maxima Fedotova**, **Ide Gamulin**, **Zagrebačkog kvarteta**, **Virtuosi di Praga**, **Livre Pogorelića**, **kvarteta gitara „Apeiron“**, **Kalamos kvinteta**, **Petra Čulića**, **Filipa Merčepa**, **Elise Manzutto**, **Alice Porro**, **Katje Markotić**, **DuaRapsodia**,



Ana Rucner

Đani Stipanićev



Tisja Kljaković Braić



Predsjednici&ca



Simply Brass quintet, Alessandra Quarte, Saše Dejanovića, Bojana Zulfikarpašića, Vasila Hadžimanova te je u šest godina organizirano preko 35 koncerata klasične glazbe.

Od ožujka do rujna **MMC galerija grada Umaga**, na Trgu Marije i Line, nudi brojne izložbe umjetnika s domaće i strane scene. Krajem izložbene sezone, Ustanova Festum daje priliku domaćim amaterskim umjetnicima/fotografima da svoja djela predstave na vlastitoj izložbi u ovom prekrasnom prostoru. MMC galerija u ovih je šest godina ugostila zavidno kvalitetne umjetnike poput **Đanija Celije, Jelene Kovačić, Nikoline Ivezic, Hrvoja Urumovića, Darije Žmak, Dražena Trogrlića, Silvane Konjevoda, Lee Popinjač, Gail Morris, Gorane Težak, Milana Marina, Harija Ivančića, Tobie Ravā, Gaultiera Mocennija, Tisje Kljaković Braić, Mirne Sišul, Fulvija Juričića, Gianfranca Mikse, Danijele Pičuljan, Danila Binghama, Mercedes Bratoš, Gaultiera Mocennija, Giannija Marrana, Gianfranca Ianuzza** te mnogih drugih. Ukupno, u šest godina organizirano je oko **35 izložbi** u kojima su ljubitelji umjetnosti mogli gotovo svakodnevno uživati.

Kazališna dvorana „Antonio Coslovich“ Umag, koja je renovirana rijekom perioda pandemije, od listopada do svibnja ugošćuje vrhunske kazališne predstave koje su našim brojnim posjetiteljima priuštile od smijeha do suza, pregršt emocija koje su domaći i strani glumci uspjeli izazvati u njima.

Tako je Festum u prvih šest godina postojanja organizirao veliki broj **kazališnih predstava** te ugostio brojne izvanredne glumce s područja Hrvatske, Slovenije i Italije. Neke od predstava koje možemo izdvojiti su: „Otvoreni Brak“, „Ništa im neće bit“, „Kad svijeće dogore“, „Brodomlomke“, „Motel Babel“, „Igra udvoje“, „Who the f...is Biba?“, „Štefica



Menopauza



Lidija Bačić



Karneval



HDLU



Maja Šuput

Ante Gelo
Ensamble



Cvek u raljama života, „L’ultima estate“, „Sve o muškarcima“, „262 vestiti appesi“, „Menopauza“, „Cabaret preko veze“, „Miris lovine“, „Da sam ptica“, „Faustov Mefisto“, „Julijin balkon“, „PredsjednikCa“, „Stara škola kreka“, „Muskarci.hr“, „Tvorničke postavke“, „8558 Hack“, „Casabianca“, „4 poze sretnan svršetak“, „Savršeni partner“, „Jel’tako Zorane?“, „Uvijek će nam ostati ljubav“, „Ja, tata“, „Vla Vlajland“, „Najstariji zanat“. U šest godina u Umagu je gostovalo **70-tak kazališnih predstava**, što nas čini posebno ponosnima, obzirom da su predstave uvijek iznimno dobro posjećene.

Brojni su vrhunski glumci, zahvaljujući navedenim kazališnim djelima, kročili na daske naše Kazališne dvorane, pritom ne skrivajući oduševljjenje posjećenošću publike i uvjetima koje mali Umag nudi njima kao profesionalcima. Bili su tu **Zrinka Cvitešić, Goran Grgić, Siniša Popović, Kristina Krepala, Sven Jakir, Rakan Rushaidat, Borko Perić, Amar Bukvić, Mario Lipovšek Battifiaca, Vedran Mlikota, Dražen Čuček, Mila Elegović, Hrvoje Kečkeš, Ornela Vištica, Boris Svrtan, Slavko Juraga, Marko Juraga, Matija Prskalo, Eci-ja Ojdanić, Frano Mašković, Daria Lorenzi Flatz, Marin Ivanović-Stole, Petra Dugandžić, Dora Fišter Toš, Janko Popović Volarić, Marko Torjanac, Gordana Gadžić, Slavko Sobin, Petra Kurtela, Mladen Vassary, Amar Bukvić, Tomislav Babić, Nela Kocsis, Goran Navojec, Vedran Komerički, Rade Radolović, Sanja Doležal, Salome, Arijana Čulina, Karmela Vukov-Colić, Ana Begić, Barbara Nola, René Bitorajac, Barbara Rocco, Amanda Prenkaj, Katarina Baban, Tarik Filipović, Momčilo Otašević, Lana Blaće, Arijia Rizvić te mnogi drugi.**

Od listopada do svibnja u Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“ svaki vikend naši sugrađani i ljubitelji filmova mogu

uživati i u najnovijim **filmskim projekcijama te matinejama za djecu**. Program u korak prati svjetske premijere, stoga naši gledatelji mogu biti zadovoljni mogućnošću praćenja filmova koji tek izlaze na tržište. Kazališna dvorana se tako pretvarala u kino, a na umaškom platnu bilo je projicirano oko **450 filmova i animiranih filmova**.

Ustanova Festum, uz sve navedene neposredne organizacije, pruža podršku umaškim ustanovama, udrugama, vrtićima i školama prilikom organizacije njihovih evenata, nudeći im na korištenje Kazališnu dvoranu i vlastite tehničare, tehniku, razglas te logistiku, ne bi li izvedba i organizacija evenata dosegle što višu razinu. U okviru kvalitetne suradnje sa svim dionicima organizirane su završne i Božićne predstave vrtića i škola, kao i raznih udruga, plesne manifestacije tijekom zime i ljeta, razne predstave i kino projekcije kao poklon Ustanove Festum vrtićima i školama, suradnja sa Zajednicom Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag, kao i s ostalim nacionalnim manjinama, podrška i promocija svih evenata na području Umaga u ostalim organizacijama, bilo da je riječ o kulturno-zabavnim manifestacijama, sportskim manifestacijama, manifestacijama u smjeru očuvanja okoliša i inim eventima.

Povratna pozitivna reakcija na sve organizacije od strane naših sugrađana i posjetitelja Umaga, „vjetar su u leđa“ Ustanovi Festum da nastavi ulagati u kvalitetu svih programa tijekom cijele godine te da samoj zajednici i dalje nudi razonodu, kulturu i obogati društveni aspekt među sugrađanima.

U šest godina postojanja Festum je organizirao oko **300 koncerata, 70 predstava, 35 izložbi, 450 kino projekcija te više od 250 suorganizacija** s ostalim ustanovama, udrugama, nacionalnim manjinama te vanjskim organizatorima.

FESTUM UMAGO:

In 6 anni, 300 concerti, 70 spettacoli teatrali, 35 mostre, 450 proiezioni cinematografiche e altri numerosi eventi culturali e di intrattenimento

Sin dalla sua fondazione, oltre ad occuparsi di protocollo, relazioni pubbliche e informazione dei cittadini, l'ente Festum si impegna nell'organizzazione di una vasta gamma di eventi culturali e di intrattenimento a Umago. Durante questi sei anni, la nostra città ha accolto numerosi musicisti, attori e artisti, offrendo al contempo un ricco programma di proiezioni cinematografiche. I vari programmi proposti ad Umago hanno stimolato la partecipazione attiva dei residenti e dei numerosi visitatori, incoraggiandoli a unirsi e godere di spettacoli musicali e di danza, mostre d'arte e altri eventi.

L'ente Festum non solo co-organizza numerosi spettacoli di fine anno e manifestazioni presso asili, scuole e varie associazioni, ma si distingue anche per la creazione dell'intero materiale grafico, tra cui manifesti, cartelloni e materiali promozionali. Questi sono diffusi sia sul sito ufficiale che sui canali social della Città di Umago e dell'ente stesso. Inoltre, si dedica attivamente alla gestione del Natale Umagico, inviando newsletter e gestendo la piattaforma www.eventiumag.com, che consente di prenotare e acquistare i biglietti online in modo rapido e conveniente.

Il nostro ente si impegna a curare con attenzione ogni aspetto degli eventi in programma, dalla scelta della location all'allestimento, dalla logistica alla comunicazione, dalla sicurezza al co-

involtimento del pubblico. Il nostro obiettivo è creare eventi di successo che lascino un ricordo indelebile in tutti i partecipanti.

L'ente Festum presenta diversi progetti significativi durante tutto l'anno. Uno di questi è **"Umago a Maggio"**, un ricco calendario di eventi organizzato annualmente durante il mese dedicato alla città. La manifestazione offre un'ampia varietà di appuntamenti per tutti i gusti, allietando cittadini e visitatori. Fiore all'occhiello della manifestazione è la Giornata della Città, celebrata con la seduta solenne del Consiglio Municipale nella suggestiva cornice del Teatro cittadino. In questa occasione vengono presentati i progetti realizzati e quelli futuri, culminando con la consegna delle onorificenze cittadine da parte del Consiglio Municipale e del Sindaco. Per rendere ancora più memorabile la giornata, vengono puntualmente offerte diverse prelibatezze culinarie accompagnate da musica dal vivo. Il programma di **"Umago a Maggio"** è ricco e variegato: concerti, spettacoli, performance di danza, mostre e proiezioni cinematografiche si susseguono per tutto il mese. Inoltre, ogni sabato sono previsti eventi speciali e offerte nei negozi convenzionati. L'iniziativa **"Shopping & Coffee"** offre un ulteriore motivo per vivere la città: con ogni acquisto nei negozi aderenti, si riceve un buono per un caffè gratuito da gustare in uno dei bar del centro.



L'ente Festum trasforma l'estate di Umago in un'esperienza indimenticabile con **"Estate Umagica"**, un'iniziativa che offre due programmi speciali per tutti i gusti: **Umago Summer** e **Umago Classica**. Nei mesi di luglio e agosto, Piazza Libertà e Piazza 1° Maggio si vestono di musica con concerti che spaziano dai generi pop, folk, rock al jazz, mentre l'incantevole anfiteatro del Parco Humagum diventa un cinema sotto le stelle, con una rassegna di film per tutte le età. Per gli amanti della musica classica, la chiesa parrocchiale ospita **"Umago Classica"**, un programma di concerti di alto livello che offre un'esperienza raffinata e suggestiva. Estate Umagica è un'occasione unica per vivere la città sotto un cielo stellato, lasciandosi conquistare da musica, film e cultura in un'atmosfera magica.

L'ente Festum trasforma il mese di dicembre in un periodo di gioia e condivisione grazie a **"Natale Umagico"**, quando la città si veste a festa con luminarie e decorazioni, creando un'atmosfera magica che avvolge grandi e piccini. Le caratteristiche casette di legno offrono un'ampia varietà di cibi e bevande calde, perfette per riscaldarsi durante le fredde giornate invernali. Concerti, spettacoli di danza e animazione allietano le giornate e le serate, creando un clima di festa e allegria. Il Teatro cittadino diventa il palcoscenico di eventi imperdibili, mentre la suggestiva Piazza Umagica si trasforma in un luogo di incontro e di divertimento. Il culmine del Natale Umagico è il veglione di Capodanno, quando migliaia di persone si riversano in piazza per festeggiare l'arrivo dell'anno nuovo con musica, balli e tanto divertimento. Natale Umagico offre l'opportunità di immergersi in un'atmosfera unica e speciale, creando momenti indimenticabili da condividere con la famiglia e gli amici.

Nei primi 6 anni di attività l'ente Festum ha concluso conquistato il pubblico con un'impressionante

collezione di **oltre 300 concerti di musica leggera**. Non solo quantità, ma soprattutto qualità: a Umago si sono esibiti alcuni dei più grandi nomi della scena pop sia croata che internazionale, tra cui **Maja Šuput**, **Lidija Bačić**, il gruppo **Vigor**, **Opća opasnost**, **Mejaši**, **Luka Nižetić**, il gruppo **Vatra**, **Nina Badrić**, **Martina Tomčić**, **Ivana Husar**, **Amira Medunjanin**, **Soulfingers**, **Rade Šerbedžija**, **Giuliano**, **Goran Karan**, **Neno Belan**, **Đani Stipaničev**, il gruppo **Nola**, **Jacques Houdek**, **Goran Jambrošić**, **Nina Kraljić**, **Damir Kedžo**, **Luka Basi**, **The Frajle**, **Radojka Šverko**, **Jelena Radan**, **Šajeta**, **Saša Lozar**, **Franka Batelić**, **Ante Gelo**, **Borna Šercar**, **Tara**, **Colonia**, **Kim Verson**, **Adastra**, **Gustafi**, **Mauro Staraj**, **Klapa Šufit**, **Marko Škugor**, **Marko Tolja** e molti altri. Oltre ai citati musicisti croati, grazie alla collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e la Regione Friuli Venezia Giulia, Umago ha avuto l'onore di ospitare nel Teatro cittadino **"Antonio Coslovich"** leggende della musica italiana come **Fausto Leali**, **Ivana Spagna** e **Pupo**.



un'occasione unica per immergersi nella bellezza e nella complessità della musica classica.

Da marzo a settembre, la **galleria MMC** della Città di Umago, ubicata in Piazza Marija e Lina, si trasforma in un caleidoscopio di arte e cultura, con un susseguirsi di mostre che accendono i riflettori su artisti locali e internazionali. Un mosaico di creatività che prende vita nel cuore pulsante di questo incantevole spazio, dove artisti locali e di fama internazionale intrecciano i loro talenti, dando vita a un dialogo vibrante tra culture e linguaggi espressivi. Nel corso di questi sei anni, la galleria MMC ha accolto artisti di talento come **Đani Celia, Jelena Kovačić, Nikolina Ivezic, Hrvoje Urumović, Darija Žmak, Dražen Trogrlić, Silvana Konjevod, Lea Popinjač, Gail Morris, Gorana Težak, Milan Marin, Hari Ivančić, Tobias Ravà, Gualtiero Mocenni, Tisja Kljaković Braić, Mirna Sišul, Fulvio Juričić, Gianfranco Miksa, Danijela Pičuljan, Danilo Bingham, Mercedes Bratoš, Gualtiero Mocenni, Gianni Marran, Gianfranco Ianuzzo** e molti altri. **Oltre 35 esposizioni** in sei anni hanno dipinto un ritratto eclettico e coinvolgente del panorama artistico contemporaneo, spaziando dalla pittura alla scultura, dalla fotografia all'installazione.

Il Teatro cittadino "Antonio Coslovich", rinnovato nel corso del periodo pandemico, offre da ottobre a maggio spettacoli teatrali di alto livello. Queste performance hanno regalato al pubblico una vasta gamma di emozioni - dalle risate alle lacrime - grazie al talento degli attori nazionali e stranieri che hanno calcato il palco del Teatro cittadino.

Sei anni di successi per la programmazione teatrale dell'ente Festum, che ha portato sul palcoscenico di Umago circa **70 spettacoli** con attori eccezionali provenienti da Croazia, Slovenia e Italia. Un'offerta ricca e



diversificata che ha conquistato il pubblico, regalando emozioni indimenticabili. Tra le pièces teatrali che più si sono distinte citiamo „Otvoreni Brak“, „Ništa im neće bit“, „Kad svijeće dogore“, „Brodolomke“, „Motel Babel“, „Igra udvoje“, „Who the f...is Biba?“, „Štefica Cvek u raljama života“, „L'ultima estate“, „Sve o muškarcima“, „262 vestiti appesi“, „Menopauza“, „Cabaret preko veze“, „Miris lovine“, „Da sam ptica“, „Faudtov Mefisto“, „Julijin balkon“, „PredsjednikCa“, „Stara škola kreka“, „Muskarci.hr“, „Tvorničke postavke“, „8558 Hack“, „Casabianca“, „4 poze sretan svršetak“, „Savršeni partner“, „Jel'tako Zorane?“, „Uvijek će nam ostati ljubav“, „Ja, tata“, „Vla Vlajland“, „Najstariji zanat“. Siamo orgogliosi della straordinaria varietà e del considerevole numero di spettacoli teatrali che si tengono nella nostra città. Queste rappresentazioni, cariche di talento artistico e una profonda passione per le arti sceniche, continuano a richiamare costantemente un vasto pubblico di visitatori.

Molti attori di grande rilievo si sono esibiti nel nostro Teatro cittadino, mostrando apertamente il loro entusiasmo per l'accoglienza del pubblico e per le ottime condizioni che la piccola Umago offre loro come professionisti. Tra i nomi di spicco citiamo **Zrinka Cvitešić, Goran Grgić, Siniša Popović, Kristina Krepala, Sven Jakić, Rakan Rushaidat, Borko Perić, Amar Bukvić, Mario Lipovšek Battifacić, Vedran Mlikota, Dražen Čuček, Mila Elegović, Hrvoje Kečkeš, Ornela Vištica, Boris Svrtan, Slavko Juraga, Marko Juraga, Matija Prskalo, Ecija Ojdanić, Frano Mašković, Daria Lorenzi Flatz, Marin Ivalnović-Stole, Petra Dugandžić, Dora Fišter Toš, Janko Popović Volarić, Marko Torjanac, Gordana Gadžić, Slavko Sobin, Petra Kurtela, Mladen Vasary, Amar Bukvić, Tomislav Babić, Nela Kocsis, Goran Navojec,**

Vedran Komerički, Rade Radolovic, Sanja Doležal, Salome, Arijana Čulina, Karmela Vukov- Colić, Ana Begić, Barbara Nola, René Bitorjac, Barbara Rocco, Amanda Prenkaj, Katarina Baban, Tarik Filipović, Momčilo Otašević, Lana Blaće, Arijा Rizvić e molti altri.

Durante il periodo da ottobre a maggio, il Teatro cittadino offre ogni fine settimana ai nostri concittadini e agli amanti del cinema l'opportunità di godere delle ultime **proiezioni cinematografiche** e le **matinée dedicate ai bambini**. Il programma è accuratamente selezionato, assicurando ai nostri spettatori l'opportunità di godere dei più recenti successi cinematografici direttamente sul grande sc-



hermo. Il Teatro cittadino si trasforma in un cinema, regalando agli spettatori di Umago un'esperienza visiva unica e coinvolgente. Con alle spalle **oltre 450 film e film d'animazione**, lo schermo si illumina di mondi immaginari, epoche remote e storie avvincenti, trasportando il pubblico in un viaggio emozionante attraverso la magia del cinema.

L'ente Festum, oltre a tutte le iniziative precedentemente menzionate, offre anche sostegno ad istituzioni, associazioni, asili e scuole di Umago nell'organizzazione dei loro eventi, garantendo supporto tecnico, logistico e promozionale per spettacoli teatrali, concerti, mostre, eventi di danza e molto altro. In collaborazione con tutte le parti coinvolte, l'ente Festum

fornisce sostegno agli spettacoli natalizi e di fine anno di scuole e asili, nonché a vari eventi di danza invernali ed estivi, rappresentazioni teatrali e proiezioni cinematografiche che vengono offerte come regalo agli asili e alle scuole. In aggiunta, è stata instaurata una partnership con la Comunità degli Italiani "Fulvio Tomizza" di Umago e altre minoranze nazionali, con l'obiettivo di sostenere e promuovere eventi culturali, di intrattenimento, sportivi, ambientali e affini.

Il feedback positivo ricevuto dalle organizzazioni, dai nostri concittadini e dai visitatori di Umago è un segnale incoraggiante per l'ente Festum, che si sente supportato nel suo impegno continuo a investire nella qualità dei contenuti offerti durante tutto l'anno. Questo sostegno incoraggia l'ente a continuare a fornire intrattenimento alla comunità, promuovendo la cultura e contribuendo ad arricchire il tessuto sociale tra i concittadini.

Festum celebra il suo 6° anniversario con un'eccezionale lista di successi: **300 concerti, 70 spettacoli teatrali, 35 mostre, 450 proiezioni cinematografiche e circa 250 collaborazioni** con altre istituzioni, associazioni, minoranze nazionali e organizzatori esterni. I riscontri positivi, espressi con entusiasmo sia dai concittadini che dai numerosi visitatori di Umago, rappresentano il coronamento più prezioso per Festum in occasione dei suoi primi sei anni di attività.



